VERMEIREN

4-Light

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI



CE

VERMEIREN

EN Instructions to the specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: A, February 2012

FR Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, Février 201

NL Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: A, februari 2012

DE Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, Februar 2012

IT Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, Febbraio 2012

ES Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: A, febrero 2012

PL Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, Lutego 2012

EN **Contents**

FR **Table des matières**

NL **Inhoudsopgave**

DE **Inhalt**

IT **Indice**

ES **Índice**

PL **Spis treści**

INSTRUCTION MANUAL
4-wheels rollator 4-light

1. Technical details

⚠ **WARNING: Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.**

Make	**Vermeiren**
Address	**Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout** CE
Type	**Rollator**
Model	**4-light**
Width	550 mm
Length (unfolded)	750 mm
Maximum height	1015 mm
Minimum height	795 mm
Seatheight	560 mm
Seatwidth	400 mm
Seatdepth	220 mm
Weight **8 kg**	with basket 8,45 kg
Wheels	8 x 1 ¼ (Ø 200 mm)
Brakes	Multifunctional brake
Max. inclination forwards	15°
Max. inclination backwards and sideways	10°
Maximum user weight	max. **130 kg**
Maximum basket weight	max. 5 kg
Turning width	1760 mm
Storage temperature	+5℃ - +41℃
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +/- 15 mm / 1,5 kg / °	

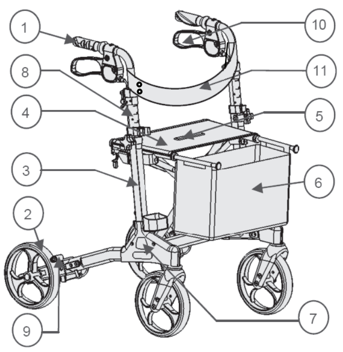
First of all we wish to thank you for the trust you placed in us by selecting a **VERMEIREN** product.

Before using the rollator, read the instruction manual carefully: it will familiarise you with this product.

You will also be given hints about the care and service of your rollator. Please remember that observance of our hints would keep your rollator in an excellent condition of preservation and it will function perfectly even after years of use.

If you have any further questions, please consult your specialist dealer.
To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

2. Components



1 = Pushing handles
2 = Wheels
3 = Frame
4 = Seat
5 = Handgrip of the seat
6 = Shopping basket
7 = Reflector
8 = Adjusting system handles
9 = Brakes
10 = Handle regular and parking brakes
11 = Safety belt

3. Explanation of symbols

Maximum mass

Indoor and outdoor use

CE conformity

Read the instruction manual before use

Observe the safety instructions

4. Check after delivery

Unpack your product and verify if the delivery is complete. Following items should be included:

- rollator frame with seat, 4 wheels (mounted)
- height adjustable pushing handles with brakes
- shopping basket
- safety belt
- manual

Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery proceed as follows:

- contact the transporter
- have a list made of any problems
- contact your supplier

5. Intended use

⚠ **WARNING: Risk of falling - Do not use the rollator if you have weak arm function or poor equilibrium.**

The rollator will compensate the lack of adequate support by the legs by leaning on, or moving with, the rollator with usage of the upper limbs or chest. The rollator will provide a better stability, support and safety during walking.
However, it cannot be used by persons with a visible weakened hand and/or arm function and also not by persons with a balance problem.

The rollator can be used indoor and outdoor. The rollator should only be used on surfaces where all four wheels are touching the ground. Not to be used on rocky terrain or steep hills (see technical details: max. inclination) so the rollator can become unstable.
The product is not meant for transport of people and/or goods. The seat can only be used when the parking brake is locked.

6. Assembly (Fig. 1)

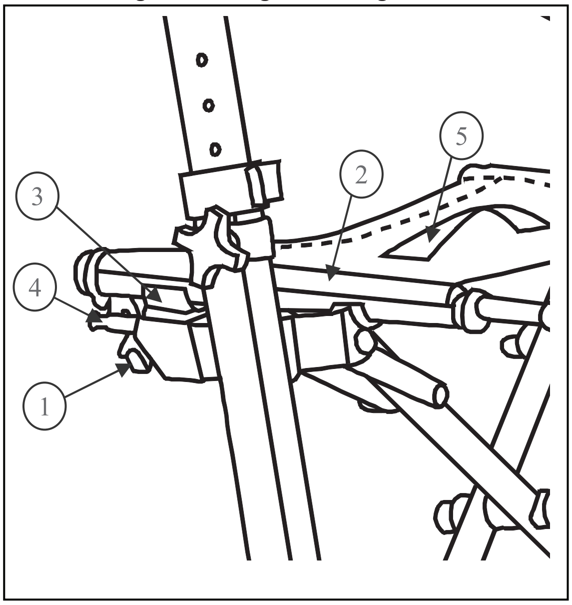
⚠ **CAUTION: Chance of pinching - Do not place fingers between the components of the rollator.**

⚠ **CAUTION: Risk of clamping - Keep fingers away from moving parts of the rollator.**

1. **Unfolding rollator**
   - Remove the attachment plate ① (right side of frame) from the left tube of the seat ②.
   - Unfold the rollator by pushing on the handles.
   - Push on the tubes of the seat ② to unfold the rollator further.
   - Click the tubes of the seat ② in the black tube holder ③.
   - Mount the attachment plate ① to the pen ④.

2. **Adjust the pushing handles to the desired height (see further).**

Fig. 1 – Folding / Unfolding rollator



7. Dismantling (Fig. 1)

⚠ **CAUTION: Chance of pinching - Do not place fingers between the components of the rollator.**

⚠ **CAUTION: Risk of clamping - Keep fingers away from moving parts of the rollator.**

1. **Adjust the pushing handles to the minimum position (see further).**

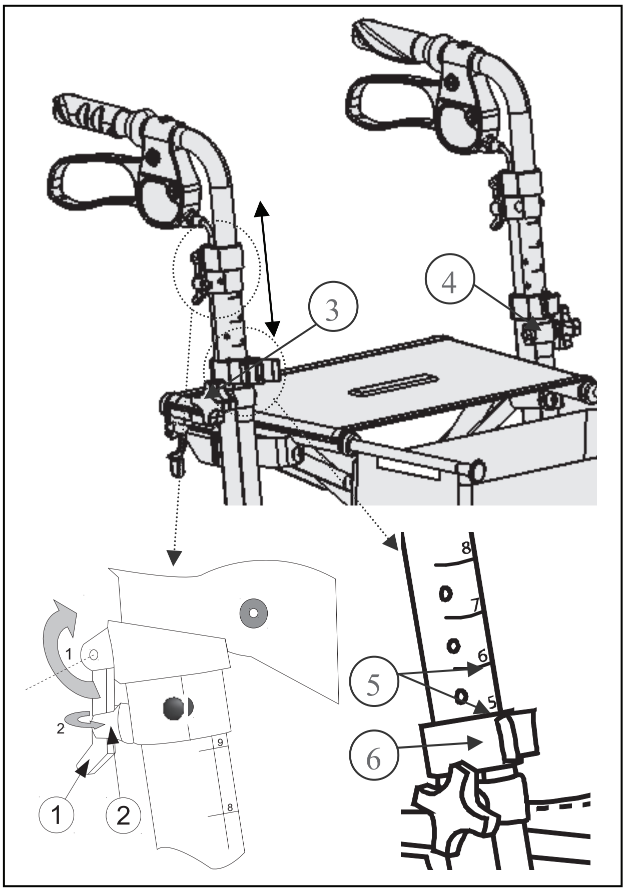
2. **Folding rollator**
   - Remove the attachment plate ① from the pen ④.
   - Pull lightly on the handgrip of the seat ⑤ till the tubes ② comes out the black tube holder ③.
   - Fold the rollator by pushing on the handles or pulling on the tubes of the seat ②.
   - Click the attachment plate ① to the tube of the seat ②.

8. Pushing handles (Fig. 2)

⚠ **CAUTION: Risk of falling - Firmly fix the handles before use of the rollator.**

⚠ **CAUTION: Risk of falling - Do not exceed the maximum adjustment, your rollator will not be stable anymore.**

Fig. 2 – Adjustment pushing handle



The pushing handles can be adjusted in height by following steps:

- Pull the lever ① up.
- Turn the button (just below the lever ①) ② to the outside of the frame.
- Remove the star knob ③ from the screw.
- Turn the clip ④ around the axle of the pushing handle.
- Remove clip ④.
- Adjust the handles to the desired position. When standing straight, the handles should be as high as your wrists. Leave your arms hanging loose. The minimum and maximum adjustments can be seen on the marks on the inner tubes which slide into the frame. **Check that the mark line ⑤ is at the same position with the outer tube ⑥ where the pushing handle slides into the frame. Otherwise you could damage the mechanism.**
- Mount clip ④ in the hole of the frame.
- Turn the clip ④ around the axle of the pushing handle until the hole comes over the screw.
- Mount the star knob ③ to the screw.
- Turn the button ② to the begin position (to the inside).
- Push the lever ① down, till the lever ① is mounted in button ②.

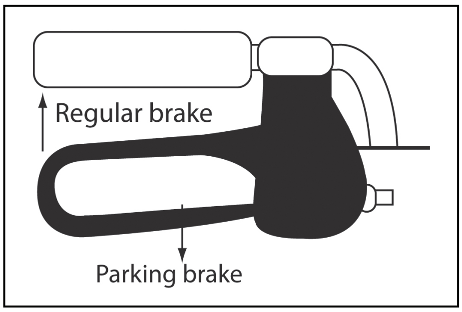
9. Brake system (Fig. 3)

⚠ **WARNING: Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the wheels (water, oil, mud, ...) - Check the condition of the wheels before each use.**

⚠ **WARNING: The brakes can wear - Check the operation of the brakes before each use.**

The rollator has been equipped with a multifunctional brake system. The brake handles underneath the pushing handles are regular brakes as well as parking brakes.
For the usage of a short brake (regular brakes), pull the brake handle upwards (toward the pushing handle).
For the usage of a long brake (parking brake), push the brake handle downwards till you hear a locking sound of the brake. The wheels (use both parking brakes left and right simultaneously) are now blocked until you pull the parking brakes upwards again.

Fig. 3 – Pushing handle / brake



10. Basket

⚠ **WARNING: Risk of falling, tipping over - Do not overload the shopping basket.**

The shopping basket is meant to be mounted on the front side. Mount the shopping basket with the four clips to the two tubes.
The maximum carrying weight from the shopping basket is 5 kg.

11. Safety instructions

- Ensure there are no stones or any other objects blocking the regular usage of the wheels of the rollator.

- Ensure the brakes or the rollator are always in parking-mode before using your rollator. When you are standing comfortable and stabile, you may unlock the parking brakes.

- Risk of burns – Be careful when driving in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching.

- Before every usage, check if the locking handle for your pushing handles is firmly locked.

- Verify if the safety against unwanted folding/unfolding is functioning properly.

- Only proceed moving with your rollator when you are standing comfortably and when both your hands are resting on the pushing handles.

- Do not hold the pushing handles with wet hands. If you do so, you can loose your grip and loose your balance.

- When you detect that your body is getting tired, lock the parking brakes of your rollator and have a seat on the bench.

- **The maximum users weight for your rollator is 130 kg** and can only be used on a flat underground.
  Do not use your rollator on a staircase or bumps higher than 40 mm.

- When using the rollator outdoors, find yourself flat and stable areas to use your rollator. Avoid curbs and/or deep holes. Find a place where the curbs are bevelled.

- Do not proceed with your rollator into traffic. Always stay on the pavement.

- Avoid bumpy or sandy roads. Otherwise you might loose control over the stability of your rollator.

- Avoid roads with a very steep inclination.

- Do not use your rollator to transport people or items.

- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing/care.

12. Care

It is recommended to use a soapy solution for cleaning. The cleaning liquid should in any case have a pH value of at least 6. Do not use a cleaning agent which contains solvents. Observe the instructions of the cleaning liquid used. Use a damp cloth and lukewarm water for cleaning. Avoid soaking. Do not use metal brushes or any other sharp-edged or pointed cleaning utensils. In the case of damage to the varnish or the woodwork, consult your specialist dealer. Regular care would ensure that your rollator is preserved in a perfectly functional condition.

13. Disinfection

For sterilisation use only disinfectants suitable for treating varnished metal and wood surfaces. Observe the instructions of the cleaning liquid used. Use only proved processes (for scrubbing disinfection) and disinfectants included in the list of the Robert Koch Institute (information can be obtained from: www.rki.de). Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

14. Repairs / Service / Inspection

Lifetime of the rollator is influenced by its use, storage, regular maintenance, servicing and cleaning.

You should use only genuine VERMEIREN replacement parts. Repairs and renovations may only be undertaken by trained persons. Make use of the services offered by your specialist dealer. He would gladly assist you further in regard to service and repairs.

Before you resume use of the rollator, it should be serviced according to the following criteria:

- Completeness
- Foldingmechanism
- Check the castors (stability, tracking, fixing screws)
- Frames (deformation, stability, connections)
- Pushing handle (safe locking from height adjustment system, good support from the handles)
- Brakes
- Seat, safety belt and shopping bag on wear or damage
- Cleaning

- **Damaged varnish (remove possible rust and repaint)**

Every 8 weeks:
- Lubricating (moving parts shall be greased)

Every 6 months or for every new user, it should be serviced according to the following criteria:
- General review
- Disinfection

15. Shipping and storage
The shipping and storage of the rollator shall be according following instructions:
- Store in a dry place (between +5℃ and +41℃).
- The relative humidity of the air should be between 30% and 70%.
- Provide sufficient covering or packaging to protect the rollator from rust and foreign bodies (e.g. salt water, sea air, sand, dust).
- The rollator must be stored without being subjected to strains. (Do not put too heavy parts on the rollator, not clamping between something, ...)

16. Warranty
Excerpt from the "General Business Conditions".

(...)
5. The guarantee period for warranty claims is 24 months.
(...)

The warranty excludes damage arising from structural changes to our products, insufficient maintenance, defective or improper handling or storage or the use of non-original parts.

Likewise, the warranty excludes parts or working parts subject to natural wear and tear.

17. Disposal
When disposing of the rollator, contact your local disposal centre or return the product to your specialist dealer who, after submitting it to a hygienic procedure, will be able to send it back to the manufacturer who will dispose of and recycle it correctly, separating it into its component materials.

Packaging materials can be taken to disposal or recycling centers or to your specialist dealer.

18. Declaration of conformity

The manufacturer or his authorized representative :
N.V. VERMEIREN N.V
Address :
Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgium

declares under his sole responsibility that the CE marked medical devices :

Productgroup:	Rollators
Brand:	Vermeiren
Type:	4-light

have been classified as class I, according to annex IX MDD 93/42/EEC, rule 1,

and is manufactured in full conformity with the European instructions below - including the latest modifications - and with the national law, that organizes this directions :
Medical devices directive MDD 93/42/EEC

and is in conformity with the relevant European harmonized standards:
EN 12182-1999, EN 1985-1998, EN ISO 11199-2-2005

MANUEL D'INSTRUCTION
Rollator 4 roues 4-light

1. Caractéristiques techniques

⚠ **AVERTISSEMENT: Risque de limitations dangereuses - N'utiliser que les limitations décrites dans ce manual.**

Marque		**Vermeiren**	
Adresse		**Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout** (CE)	
Type		**Rollator**	
Modèle		**4-light**	
Largeur		550 mm	
Longueur (déplié)		750 mm	
Hauteur maximale		1015 mm	
Hauteur minimale		795 mm	
Hauteur d'assise		560 mm	
Largeur d'assise		400 mm	
Profondeur d'assise		220 mm	
Poids	**8 kg**	Panier compris	8,45 kg
Roues		8 x 1 ¼ (Ø 200 mm)	
Freins		Frein multifonction	
Max. inclinaison avant		15°	
Max. inclinaison en arrière et latérale		10°	
Poids maxi utilisateur		Max. **130 kg**	
Charge maxi du panier		Max. 5 kg	
Rayon de braquage		1760 mm	
Température de stockage		+5℃ - +41℃	
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Tolérance de mesure +/- 15 mm / 1,5 kg			

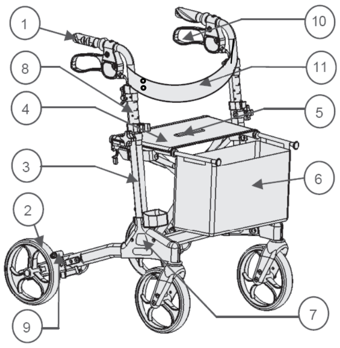
Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour la confiance que vous nous accordez en optant pour un produit **VERMEIREN**.

Avant d'utiliser le Rollator, lisez attentivement le mode d'emploi; il vous permettra de vous familiariser avec la manipulation de ce produit.

Il contient également des instructions sur l'entretien de votre Rollator. N'oubliez pas que le respect de nos instructions vous permettra de conserver votre Rollator en parfait état de conservation et de fonctionnement, même après des années d'utilisation.

Si vous avez encore des questions, veuillez vous adresser à votre revendeur.
Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des usines Vermeiren à la dernière page.

2. Composants



1 = Poignées coulissantes
2 = Roues
3 = Système de cadre
4 = Siége
5 = Poignée du siège
6 = Panier
7 = Réflecteur
8 = Système de réglage des poignées
9= Freins
10 = Manettes de frein de service et frein de stationnement
11 = Ceinture de sécurité

3. Explication des symboles

Poids maximum

Usage intérieur et extérieur

Conformité CE

Lire le mode d'emploi avant l'utilisation.

Respecter les instructions de sécurité.

4. Contrôle lors de la réception

Déballez le produit et contrôlez si la livraison est complète. Se trouvent dans le paquet:

- le système de cadre de Rollator avec le siège et les 4 roues (prémontées)
- les poignées coulissantes réglables en hauteur, y compris la poignée de frein et la manette
- panier
- ceinture de sécurité
- mode d'emploi

Vérifiez bien que le colis n'ait pas subi de dégâts pendant le transport. Si vous constatez que ce produit ou le colis présente, contre toute attente, des défauts, procédez comme suit:

- Déposez immédiatement une déclaration auprès du transporteur;
- Faites enregistrer les dégâts;
- Informez votre revendeur immédiatement.

5. Utilisation

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de chute - N'utilisez pas le Rollator si vous avez les bras fébriles ou des problèmes d'équilibre.**

Le Rollator sert à compenser la diminution de la résistance ou de la capacité des extrémités inférieures par l'utilisation de la force ou du soutien des extrémités supérieures ou du tronc, et à assister et assurer la marche.
Il ne faut pas utiliser le Rollator pour des personnes qui souffrent d'une réduction des fonctions des mains/bras ou d'importants troubles de l'équilibre.

Il peut s'utiliser aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur.
Le Rollator doit être utilisé sur des surfaces où les 4 roues sont en contact avec le sol. Ne pas utiliser sur des terrains rocheux ou pentes raides (voir les détails techniques: inclinaison maxi) le Rollator deviendrai instable.
Le produit ne peut être utilisé pour transporter des personnes et/ou des objets. La surface d'assise ne peut servir de siège que lorsque le frein de stationnement est enclenché.

6. Montage (Fig. 1)

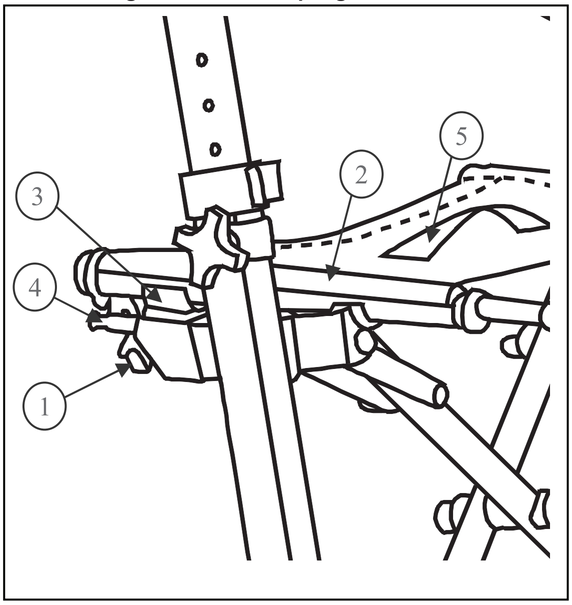
⚠ **ATTENTION : Risque de pincement - Laissez les doigts à l'écart des pièces du Rollator.**

⚠ **ATTENTION : Risque de pincement - Laissez les doigts à l'écart des pièces amovibles du Rollator.**

1. **Dépliage du Rollator**
   - Enlevez la plaque de fixation ① (le côté droit de cadre) au niveau du tube de l'assise gauche ②.
   - Pliez le Rollator en poussant les poignées.
   - Poussez sur le tubes du siège ②, en outre pour déplier le Rollator.
   - Cliquez sur les tubes d'assise ② dans le support de tube noir ③.
   - Montez la plaque de fixation ① autour de la goupille ④.

2. **Réglez les poignées coulissantes à la hauteur désirée (voir ci-dessous).**

Fig. 1 – Plier le / dépliage du Rollator



7. Demontage (Fig. 1)

⚠ **ATTENTION : Risque de pincement - Laissez les doigts à l'écart des pièces du Rollator.**

⚠ **ATTENTION : Risque de pincement - Laissez les doigts à l'écart des pièces amovibles du Rollator.**

1. **Réglez les poignées coulissantes à la position minimale (voir ci-dessous).**

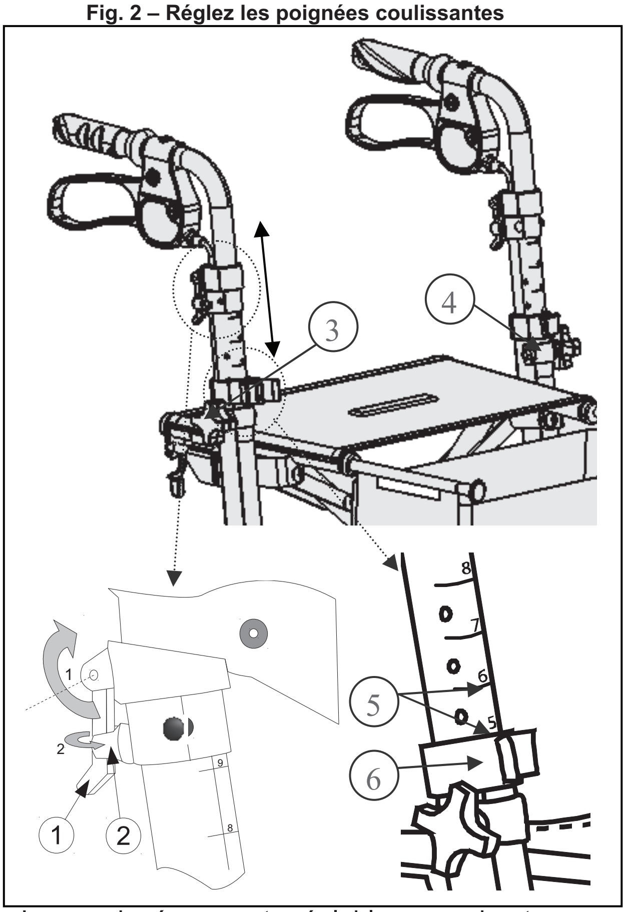
2. **Plier le Rollator**
   - Enlevez la plaque de fixation ① de la goupille ④.
   - Tirez légèrement sur la poignée d'assise ⑤ jusqu'à que les tubes ② sortent du support de tube noir ③.
   - Pliez le Rollator en poussant les poignées vers l'intérieur ②.
   - Cliquez la plaque de fixation ① au niveau du tube d'assise ②.

8. Poignées coulissantes (Fig. 2)

⚠ **ATTENTION : Risque de chute - Vérifiez si les poignées coulissantes sont bien fixées avant chaque utilisation du Rollator.**

⚠ **ATTENTION : Risque de chute - Ne dépassez pas le réglage maximum, votre Rollator pourrait perdre sa stabilité.**

Fig. 2 – Réglez les poignées coulissantes



Les poignées sont réglables en hauteur comme suit:

- Tirez le levier ① vers le haut.
- Tirez le bouton (juste sous le levier ①) ② à l'extérieur du cadre.
- Retirez le bouton de serrage ③ à partir de la vis.
- Tournez la pince ④ autour de l'axe des poignées.
- Enlevez le clip ④.
- Ajustez les poignées. Quand vous êtes debout, les poignées doivent arriver à hauteur de vos poignets. Pour ce faire, laissez vos bras pendre. La plage de réglage en hauteur est indiquée sur les tubes d'insertion par la partie incurvée du tube et par l'extrémité. **Vérifiez que la ligne de marquage ⑤ soit à la même position que le tube extérieur ⑥ où les poignées de poussée glisse dans le cadre. Sinon vous risquez d'endommager le mécanisme.**
- Montez le clip ④ dans le trou du cadre.
- Tournez le clip ④ autour l'axe de la poignée de poussée jusqu'à ce que le trou soit sur la vis.
- Montez le bouton de serrage ③ de la vis.
- Tournez le bouton ② à la position Begin (vers l'intérieur).
- Poussez le levier ① vers le bas, jusqu'à ce que le levier ① soit monté dans le bouton ②.

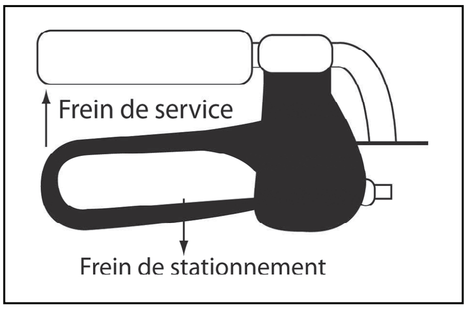
9. Système de freinage (Fig. 3)

⚠ **AVERTISSEMENT: Le bon fonctionnement des freins dépend de l'usure et de l'état des pneus (eau, huile, boue, ...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Les freins peuvent s'user. Contrôlez le fonctionnement des freins avant chaque utilisation.**

Votre Rollator est équipé d'un frein multifonction. Les manettes de frein, placées sous chaque poignée, servent à la fois de frein de service et de frein de stationnement.
Pour un freinage de courte durée (frein de service), tirez la manette de frein vers le haut en direction de la poignée.
Pour un freinage durable du Rollator (frein de stationnement), poussez la manette de frein complètement vers le bas jusqu'à ce que vous entendiez et sentiez un déclic. La roue ainsi freinée est bloquée jusqu'à ce que vous repoussiez la manette de frein vers le haut. Pour bloquer temporairement les deux roues, faites cette manœuvre sur les deux freins (gauche et droit).

Fig. 3 – Poignée coulissante / manette de frein



10. Panier

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de chute, risque de basculement - Ne surchargez pas le panier.**

Le panier doit être monté par l'avant. Accrochez le sur les deux tubes à l'aide des 4 clips.
La charge maxi supportée par le panier est de 5kg.

11. Consignes de sécurité

- Vérifiez qu'il n'y ait pas de cailloux ou autres objets dans les surfaces de roulement des roues.
- Vérifiez toujours que les freins se trouvent d'abord en position de stationnement avant d'utiliser le Rollator. Ne relâchez les freins de stationnement qu'une fois que vous en êtes sûr.
- Risque de brûlures – Soyez prudents lorsque vous conduisez dans des environnements chauds ou froids (soleil, froid extrême, saunas, etc.) de disposer d'assez de temps et lors des contacts.
- Vérifiez que le levier de blocage des poignées coulissantes soit serré avant d'utiliser le Rollator.
- Vérifiez que la sécurité contre le plier/dépliage involontaire du Rollator soit bien enclenchée.
- Ne commencez à avancer que lorsque vous êtes bien droit et que vous avez saisi les poignées avec vos deux mains.
- Ne saisissez pas les poignées si vous avez les mains humides - elles pourraient glisser et vous faire perdre prise.
- Si vous ressentez de la fatigue pendant que vous marchez, asseyez-vous sur le siège. Placez les freins en position de stationnement avant de vous asseoir.
- **Le produit supporte une charge maximale de 130 kg** et ne peut être utilisé que sur des chemins plats.
  N'empruntez pas avec votre Rollator des escaliers ou des paliers dont la hauteur dépasse 40 mm max.
- Lors de l'utilisation à l'extérieur, empruntez uniquement des chemins plats et évitez les bordures hautes. Évitez les bordures et / ou les trous profonds. Cherchez un endroit où la bordure est surbaissée.
- Ne vous promenez pas avec votre Rollator au milieu du flot du trafic. Empruntez des trottoirs plats.
- Évitez d'aller sur les pavés ou sur des surfaces de ce type - Vous pourriez perdre le contrôle de votre Rollator.
- Éviter d'utiliser le Rollator sur des chemins à forte pente montante ou descendante.
- N'utilisez pas votre Rollator pour transporter des objets ou des personnes (siège).
- Suivez les instructions pour les soins et le contrôle. Le fabricant n'offre aucune garantie si le siège si celui-ci n'est pas utilisé conformément à sa destination et si les contrôles mentionnés dans le mode d'emploi n'ont pas été effectués.

12. Entretien

Pour le nettoyage, il est préférable d'utiliser une solution savonneuse. Dans tous les cas, le produit de nettoyage doit avoir un pH de 6 min. N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant du dissolvant. Suivez les instructions fournies avec le produit d'entretien. Pour le nettoyage, utilisez un chiffon humide et de l'eau tiède. Évitez de nettoyer à grandes eaux. N'utilisez pas de brosses métalliques ou autres ustensiles de nettoyage à arêtes vives ou pointus. S'il y a des dégâts sur la peinture ou le revêtement, adressez-vous à votre revendeur. Un entretien régulier permet de garder votre Rollator en parfait état.

13. Désinfection

Pour la désinfection, utilisez uniquement les produits désinfectants pour les métaux et les surfaces en bois peints. Suivez les instructions fournies avec le produit d'entretien. La désinfection par brossage ne peut être effectuée qu'avec les solutions de produit désinfectant et les dilutions d'utilisation reprises dans les recommandations du Robert-Koch Institut (www.rki.de). La désinfection ne peut être effectuée que par un spécialiste en hygiène ou par une personne formée par un tel spécialiste. Contactez le commerçant.

14. Réparation / entretien / inspection

La durée de vie du Rollator est influencée par son utilisation, de son stockage, de sa maintenance régulière, de l'entretien et du nettoyage.

Utilisez uniquement des pièces d'origine VERMEIREN. Les réparations et les dépannages ne peuvent être effectués que par un personnel formé à cet effet. Utilisez le service après-vente de votre revendeur. Il

vous aidera volontiers lors de l'entretien et de la réparation.

Avant tout déplacement, votre Rollator doit faire l'objet d'une inspection. Les critères suivants sont contrôlés à cette occasion:

- Complétude de produit
- Fonctionnement du mécanisme pliant
- Contrôle des roues (profil, soutien, alignement, fixations)
- Cadre (déformation, stabilité statique, fixations par vis)
- Poignées coulissantes (blocage de la securité du réglage en hauteur, bon soutien des pognées coulissantes)
- Freins
- Siège, ceinture de sécurité et le panier doivent contrôlés pour les dommages
- Nettoyage
- **Dégâts sur la peinture (éliminer les points de rouille et retoucher la peinture)**

Toutes les 8 semaines :

- Graissage (les liaisons mobiles doivent être graissées)

Tout les 6 mois ou pour tout nouvel utilisateur les points suivants doivent être respectés:

- Contrôle général
- Désinfection

15. Emballage et stockage

Respectez les instructions suivantes pour l'emballage ou le stockage du Rollator :

- Stocker uniquement dans des endroits secs (entre +5℃ et +41℃).
- L'humidité relative de l'air de 30% à 70%.
- Utilisez suffisamment de protections ou emballages pour mettre le Rollator à l'abri de la rouille et des corps étrangers. (Par exemple eau salée, air salin, sable, poussière).
- Tous les composants doivent être conservés sans la moindre charge. (ne pas placer d'objets trop lourds sur le Rollator, ne rien insérait entre les éléments…)

16. Garantie

Extrait des conditions générales de vente :

(...)
5. La durée de garantie est de 24 mois.
(...)

Nous déclinons toute responsabilité au titre de dommages résultant de modifications de nos produits, du manque d'entretien, d'une manipulation ou d'une conservation inappropriées ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que des pièces d'origine.

La garantie sur les pièces d'usure ou sur des éléments sujets à une usure naturelle est également exclue.

17. Mise au rebut

Lors de la mise ou rebut du Rollator, contactez votre centre de collecte local ou retournez le produit à votre distributeur. Après un nettoyage hygiénique, celui-ci peut renvoyer le siège au fabricant. Le fabricant peut se charger d'un traitement professionnel et d'une réutilisation (différente en fonction de la matière première).
Les matériaux d'emballage peuvent être rendus auprès des lieux de transformation concernés et des établissements de recyclage ou auprès de votre commerçant.

18. Déclaration de conformité

Le fabricant ou son mandataire :

N.V. VERMEIREN N.V

Adresse :

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgique

déclare sous sa propre responsabilité, que les dispositifs médicaux avec marquage CE :

Produit groupe:	Rollators
Marque:	Vermeiren
Type:	4-light

sont classés dans la classe I, suivant l'annexe IX 93/42/CEE, règle 1,

et ont été fabriqués en complète concordance avec les directives sous-mentionnées -y compris les dernières modifications - et avec la loi nationale qui organise ces directives :

Dispositifs médicaux directive 93/42/CEE: 2007

et sont conforme aux normes harmonisées européennes relevantes :

EN 12182: 1999, EN 1985: 1998, EN ISO 11199-2: 2005

NL

Instructie handleiding
4-wielen rollator 4-light

1. Technische gegevens

⚠ **WAARSCHUWING: Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.**

Merk	**Vermeiren**
Adres	**Vermeirenplein 1 / 15** **B-2920 Kalmthout**
Type	**Rollator**
Model	**4-light**
Breedte	550 mm
Lengte (ontvouwen)	750 mm
Maximum hoogte	1015 mm
Minimum hoogte	795 mm
Zithoogte	560 mm
Zitbreedte	400 mm
Zitdiepte	220 mm
Gewicht **8 kg**	met mandje 8,45 kg
Wielen	8 x 1 ¼ (Ø 200 mm)
Remmen	Multifunctionele rem
Max. helling voorwaarts	15°
Max. helling achterwaarts en zijwaarts	10°
Maximum gebruikersgewicht	max. **130 kg**
Maximum gewicht mandje	max. 5 kg
Draaicirkel	1760 mm
Opslag temperatuur	+5℃ - +41℃
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie, +/- 15 mm/kg	

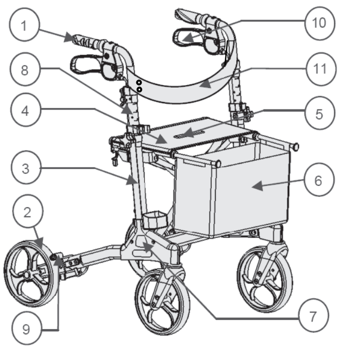
We willen U danken voor het vertrouwen dat U in de producten van **VERMEIREN** stelt.

Voor U de rollator gebruikt, dient U de handleiding aandachtig te lezen zodat U vertrouwd raakt met het product.

Daarnaast bevat deze handleiding tips voor het verzorgen en onderhouden van de rollator. Houd er rekening mee dat bij het naleven van onze adviezen Uw rollator ook na jaren gebruik nog in perfecte staat is en perfect functioneert.

Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar.
Om een servicepunt of vakhandelaar in Uw buurt te vinden, neemt U contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

2. Onderdelen



1 = Handgrepen
2 = Wielen
3 = Frame
4 = Zit
5 = Handgreep van de zit
6 = Boodschappenmandje
7 = Reflector
8 = Verstelsysteem handgrepen
9 = Remmen
10 = Standaard remhendel en parkeerremmen
11 = Veiligheidsgordel

3. Verklaring van de symbolen

Maximum gewicht

Gebruik voor binnen en buiten

CE conformiteit

Voor gebruik de handleiding lezen.

Veiligheidsinstructies respecteren

4. Controle bij ontvangst

Pak het product uit en controleer of de levering volledig is. In het pakket zitten:

- rollator frame met zit, 4 wielen (gemonteerd)
- in de hoogte verstelbare handgrepen met rem
- boodschappenmandje
- veiligheidsgordel
- handleiding

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer U vaststelt dat het product na de zending toch een defect vertoont, moet U het volgende doen:

- Neem contact op met de transporteur.
- Laat een verslag opmaken van de schade
- Neem direct contact op met de vakhandelaar

5. Gebruik

⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar op vallen - Gebruik de rollator niet als Uw armen zwak functioneren of bij een slecht evenwicht.**

Door met de bovenste ledematen of de romp op de rollator te steunen of deze te verschuiven, compenseert de rollator de verminderde belastbaarheid of de kracht van de onderste ledematen. Bovendien zorgt deze voor een betere steun en veiligheid bij het gaan.
De rollator mag niet worden gebruikt door mensen met een duidelijk verzwakte hand-/arm functie of met duidelijke evenwichtsstoornissen.

De rollator kan zowel binnen als buiten gebruikt worden.
De rollator mag alleen worden gebruikt op een vlakke ondergrond waarbij alle vier de wielen de grond raken. Gebruik de rollator niet op een rotsachtig terrein of steile hellingen (zie technische gegevens: max. helling) anders kan de rollator onstabiel worden.
Het product mag evenmin worden gebruikt voor het transporteren van personen en/of goederen. Het zitvlak dient alleen als zitje wanneer de parkeerrem is vastgezet.

6. Montage (Fig. 1)

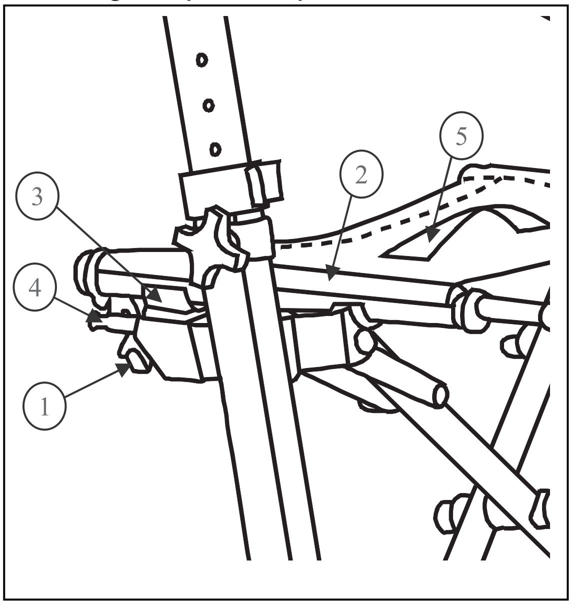
⚠ **VOORZICHTIG: Kans op knellen - Houd Uw vingers niet tussen de onderdelen van de rollator.**

⚠ **VOORZICHTIG: Risico op klemmen - Houd Uw vingers weg van bewegende onderdelen van de rollator.**

1. **Openvouwen rollator**
   - Verwijder de bevestigingsplaat ① (rechtse kant van het frame) van de linkse zitbuis ②.
   - Vouw de rollator open door op de handgrepen te duwen.
   - Om de rollator verder open te vouwen kan U op de zitbuizen ② duwen.
   - Klik de zitbuizen ② in de zwarte buishouder ③.
   - Monteer de bevestigingsplaat ① rond de pen ④.

2. **Verstel de handgrepen naar de gewenste hoogte (zie verder).**

Fig. 1 – Opvouwen/openvouwen rollator



7. Demontage / afbouw (Fig. 1)

⚠ **VOORZICHTIG: Kans op knellen - Houd Uw vingers niet tussen de onderdelen van de rollator.**

⚠ **VOORZICHTIG: Risico op klemmen - Houd Uw vingers weg van bewegende onderdelen van de rollator.**

1. **Verstel de handgrepen naar de minimum positie (zie verder).**

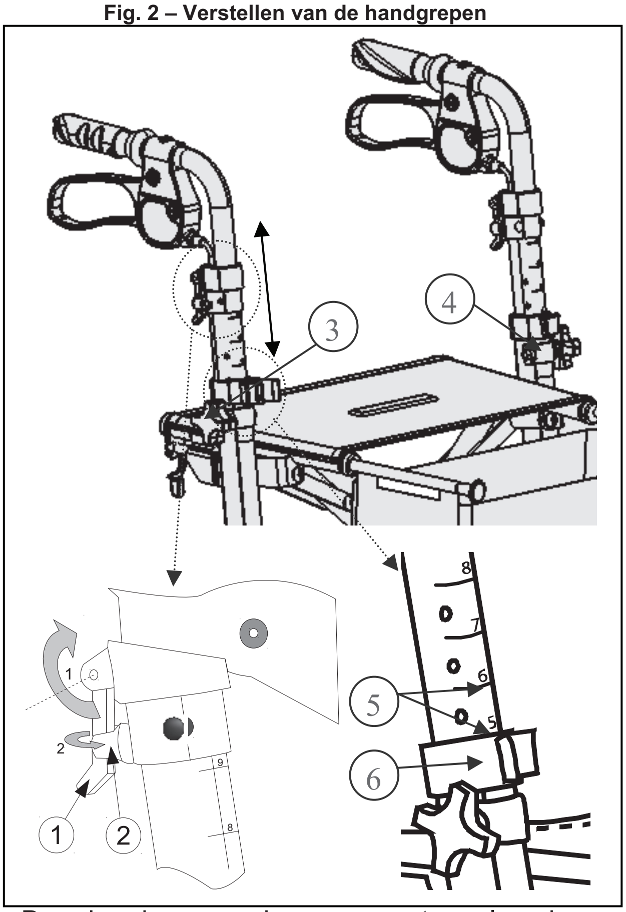
2. **Opvouwen rollator**
   - Verwijder de bevestigingsplaat ① van de pen ④.
   - Trek zachtjes aan de handgreep van de zit ⑤ tot de buizen ② uit de zwarte buishouder ③ komen.
   - Vouw de rollator op door te duwen op de handgrepen of de zitbuizen ②.
   - Klik de bevestigingsplaat ① aan de zitbuis ②.

8. Handgrepen (Fig. 2)

⚠ **VOORZICHTIG: Gevaar op vallen - Maak de handgrepen voor gebruik steeds stevig vast.**

⚠ **VOORZICHTIG: Gevaar op vallen - Zet de handgrepen nooit boven de maximum verstelhoogte, anders wordt de rollator onstabiel.**

Fig. 2 – Verstellen van de handgrepen



De handgrepen kunnen met volgende instructies worden versteld:

- Trek hendel ① naar boven.
- Trek de knop (juist onder de hendel ①) ② naar de buitenkant van het rollator frame.
- Verwijder de sterknop ③ van de schroef.
- Draai de clip ④ rond de as van de handgrepen.
- Verwijder de clip ④.
- Verstel de handgrepen in de gewenste positie. Als u recht staat, moeten de handgrepen ter hoogte van uw pols komen. Laat hierbij de armen losjes hangen. Het minimum en maximum verstelbereik wordt aangegeven met de kerfmarkeringen op de inwendige buizen die in het frame schuiven. **Controleer dat de lijn van de kerfmarkering ⑤ op dezelfde positie staat met de uitwendige buis ⑥ waar de handgrepen in het frame schuiven. Anders wordt het mechanisme beschadigd.**
- Monteer clip ④ in de boring van het frame.
- Draai de clip ④ rond de as van de handgreep zodat de boring over de schroef komt.
- Monteer de sterknop ③ op de schroef.
- Draai de knop ② naar de beginsituatie (naar de binnenkant).
- Druk de hendel ① naar beneden, zodat de hendel ① is gemonteerd in knop ②.

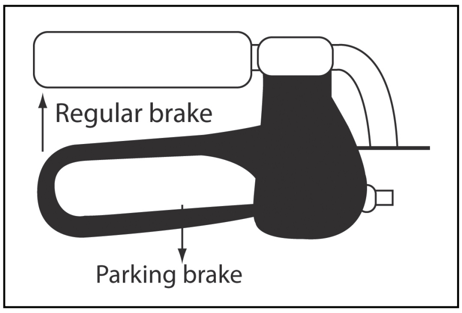
9. Remsysteem (Fig. 3)

⚠ **WAARSCHUWING: De werking van de rem wordt beïnvloed door slijtage en vervuiling van de wielen (water, olie, slijk, ...) - Controleer voor elk gebruik de staat van de wielen.**

⚠ **WAARSCHUWING: De remmen kunnen verouderen - Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.**

De rollator is uitgerust met een multifunctionele rem. De rem hendels onder de handgrepen zijn zowel een gewone rem als een parkeerrem.
Voor het kort remmen (gewone rem) trekt U de rem hendel naar boven in de richting van de handgreep.
Voor het langer remmen van de rollator (parkeerrem) duwt U de rem hendel volledig omlaag tot deze hoorbaar en voelbaar vastklikt. De geremde wielen zijn geblokkeerd tot U de parkeerrem hendel weer omhoog trekt. Om beide wielen even te blokkeren moet U de parkeerrem links en rechts tegelijk gebruiken.

Fig. 3 – Handgreep / rem



10. Mandje

⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar op vallen, kantelgevaar- Overlaad het boodschappenmandje niet.**

Het boodschappenmandje wordt vooraan gemonteerd. Monteer het mandje met de vier clips aan de twee buizen.
Het maximum draaggewicht van het mandje is 5 kg.

11. Veiligheidsinstructies

- Let erop dat er geen stenen of andere voorwerpen in de loopvlakken van de wielen zitten, en deze kunnen blokkeren.
- Voor ieder gebruik moet U erop letten dat de rem altijd in de parkeerstand is gezet. Pas wanneer U stevig staat, mag U de parkeerrem loszetten.
- Gevaar voor brandwonden – Wees voorzichtig bij het rijden in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme kou, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken.
- Controleer voor ieder gebruik of de blokkeer hendel van de handgrepen is aangetrokken.
- Controleer of de beveiliging tegen ongewild opvouwen/openvouwen is geblokkeerd.
- Zet pas de eerste stappen wanneer U goed rechtstaat en met beide handen de handgrepen stevig hebt vastgenomen.
- De handgrepen niet met natte handen vastnemen. Anders kan U wegglijden en het evenwicht verliezen.
- Wanneer U bij het stappen vaststelt dat U moe wordt, dient U even te gaan zitten op het zitbankje. Zet de rem wel eerst in de parkeerstand.
- **Het product mag met max. 130 kg worden belast** en mag alleen op een vlakke ondergrond worden gebruikt.
  Rij met de rollator niet op trappen of op een opstapje dat hoger is dan 40 mm.
- Wanneer U de rollator buitenshuis gebruikt, mag U alleen op vlakke wegen stappen en moet U hoge boordstenen vermijden. Vermijd stoepranden en / of diepe putten. Zoek een plaats waar de boordstenen zijn afgeschuind.
- Begeef U met Uw rollator niet in het wegverkeer. Gebruik effen voetpaden.
- Vermijd kasseiwegen of gelijkaardige wegen. Anders kunt U de controle over de rollator verliezen.
- Vermijd sterk hellende wegen.
- Gebruik de rollator niet om voorwerpen of personen (zitvlak) te transporteren.
- Volg de instructies voor verzorging en controles. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die werd veroorzaakt door niet juiste controles / verzorging.

12. Verzorging

Voor het reinigen gebruikt U best een zeepoplossing. Het reinigingsmiddel moet in ieder geval een pH-waarde van min. 6 hebben. Gebruik geen reinigingsmiddelen op basis van oplosmiddelen. Volg de aanwijzingen op de betreffende verzorgingsmiddelen. Voor het reinigen gebruikt U een vochtige doek en lauw water. Maak het product niet te nat. Gebruik geen metaalborstels of andere scherpe reinigingsmiddelen. Bij schade aan de lak of de bekleding dient U contact op te nemen met de vakhandelaar. Door een regelmatig onderhoud blijft de rollator perfect functioneren.

13. Desinfecteren

Voor het desinfecteren gebruik alleen desinfecteermiddelen voor geschilderde metalen en houtoppervlakken. Volg de aanwijzingen op de betreffende verzorgingsmiddelen. De schuurdesinfectie mag alleen worden gebruikt met de desinfecteeroplossingen en de gebruiksverdunningen die zijn aanbevolen door het Robert-Koch-Institut (www.rki.de). De desinfectie mag alleen door een geschoolde sanitaire medewerker of een door hem/haar opgeleide persoon worden uitgevoerd. Neem contact op met de vakhandelaar.

14. Reparatie / Onderhoud / Inspectie

De verwachte levensduur van de rollator wordt beïnvloed door het gebruik, opslag, regelmatig onderhoud en schoonmaak.

Gebruik alleen originele onderdelen van VERMEIREN. Reparaties mogen alleen door speciaal opgeleid personeel worden uitgevoerd. Maak gebruik van de services van de vakhandelaar. Hij helpt U graag bij het onderhouden en repareren van onze producten.

Voor elk gebruik moet Uw rollator worden geïnspecteerd. Hierbij moeten de volgende punten worden gecontroleerd:

- Volledigheid
- Functie van het plooimechanisme
- Controle van de wielen (steun, spoor, bevestigingsschroeven)
- Frame (vervorming, stabiliteit, bevestigingen)

- Handgrepen (veilige blokkering van de hoogte verstelling, goede steun van de handgrepen)
- Remmen
- Zit, veiligheidsgordel en boodschappenmandje controleren op beschadigingen.
- Schoonmaken
- **Lakschade (eventuele roestplekken verwijderen en met lak behandelen)**

Om de 8 weken:

- Smering (bewegende verbindingen moeten zijn ingevet)

Elke 6 maanden of voor elke nieuwe gebruiker moeten volgende punten geïnspecteerd worden:

- Algemeen nazicht
- Desinfecteren

15. Verpakking en opslag

Om de rollator te verpakken of te bewaren dienen volgende instructies te worden gevolgd:

- Alleen in een droge ruimte opslagen (tussen +5℃ en +41℃).
- De relatieve luchtvochtigheid van 30% tot 70%.
- Beschermen door voldoende afdekking of verpakking tegen roest en binnendringen van vreemde voorwerpen (bijv. zout water, zeelucht, zand, stof)
- Alle componenten moeten onbelast worden bewaard. (geen te zware voorwerpen op de rollator onderdelen leggen, nergens tussen klemmen, ...)

16. Garantie

Uittreksel uit de "Algemene bedrijfsvoorwaarden":

(...)
5. De garantieperiode voor garantieclaims is 24 maanden.
(...)

Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door constructieve wijzigingen aan onze producten, gebrekkig onderhoud, gebrekkige of onoordeelkundige behandeling of bewaring of gebruik van niet-originele wisselstukken.

De garantie op slijtagedelen of onderdelen die onderhevig zijn aan een natuurlijke slijtage, is eveneens uitgesloten.

17. Afvalverwerking

Als U de rollator wilt wegdoen, stelt U zich in verbinding met de plaatselijke verantwoordelijken of bezorgt U het product terug bij de vakhandel. Deze kan, na hygiënische reiniging, de rollator aan de fabrikant terugsturen. De fabrikant kan voor vakkundige verwerking en hergebruik (gescheiden naar grondstof) zorg dragen. Verpakkingsmateriaal kan bij de betreffende verwerkingsplaatsen en hergebruikinstellingen of bij Uw vakhandelaar afgegeven worden.

18. Verklaring van overeenstemming

De fabrikant of zijn gevolmachtigde vertegenwoordiger :

N.V. VERMEIREN N.V

Adres :

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
België

verklaart geheel onder zijn eigen verantwoordelijkheid, dat de CE gemarkeerde medische hulpmiddelen :

Productgroep :	Rollatoren
Merk :	Vermeiren
Type :	4-light

zijn geklassificeerd als klasse I, volgens bijlage IX MDD 93/42/EEG, regel 1,

en vervaardigd zijn in volledige overeenstemming met de onderstaande Europese richtlijnen - inclusief de laatste wijzigingen - en met de nationale wet, die deze richtlijnen organiseert :

Medische hulpmiddelen richtlijn MDD 93/42/EEG: 2007

en in overeenstemming zijn met de relevante Europese geharmoniseerde normen :

EN 12182: 1999, EN 1985: 1998, EN ISO 11199-2: 2005

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG
4 Rad Rollator 4-light

1. Technische Daten

⚠ **WARNUNG: Gefahr nicht sicherer Einstellungen - Verwenden Sie nur die in dieser Anleitung beschriebenen Einstellungen.**

Hersteller	**Vermeiren**
Adresse	**Vermeirenplein 1/15 B-2920 Kalmthout** CE
Typ	**Rollator**
Modell	**4-light**
Breite	550 mm
Länge (ausgeklappt)	750 mm
Maximale Höhe	1015 mm
Mindesthöhe	795 mm
Sitzhöhe	560 mm
Sitzbreite	400 mm
Sitztiefe	220 mm
Gewicht **8 kg**	Inkl. Korb 8,45 kg
Räder	8 x 1 ¼ (Ø 200 mm)
Bremsen	Multifunktionsbremse
Max. Neigung nach vorn	15°
Max. Neigung rückwärts und seitwärts	10°
Max. zulässiges Patientengewicht	max. **130 kg**
Max. Belastung Korb	max. 5 kg
Wenderadius	1760 mm
Temperaturbereich für Lagerung	+5℃ - +41℃
Technische Änderungen vorbehalten. Maßtoleranz ± 15 mm / 1,5 kg / °.	

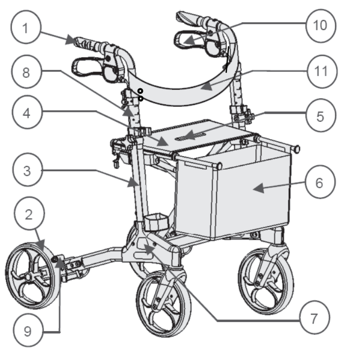
Zunächst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für ein VERMEIREN-Produkt entschieden haben.

Lesen Sie vor dem Gebrauch des Rollators gründlich die Gebrauchsanweisung; sie soll Sie im Umgang mit diesem Produkt vertraut machen.

Außerdem enthält sie auch Hinweise zur Pflege und Wartung Ihres Rollators. Bitte bedenken Sie, dass die Beachtung unserer Hinweise Ihren Rolllator auch nach Jahren des Gebrauchs in ausgezeichnetem Erhaltungszustand und einwandfreier Funktion bewahrt.

Sollten Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
Wenden Sie sich an die nächste Vermeiren-Vertretung, um eine Serviceeinrichtung oder einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden. Eine Liste der Vermeiren-Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite.

2. Bauteile



1 = Schiebegriffe
2 = Räder
3 = Rahmen
4 = Sitz
5 = Griff im Sitz
6 = Korb
7 = Reflektor
8 = Kennzeichnung der Schiebegriffe
9 = Bremsen
10 = Bremshebel von Betriebsbremsen und Parkbremsen.
11 = Rückengurt

3. Zeichenerklärung

Max. Gewicht

Verwendung in Innen- und Außenbereichen

CE-Konformität

Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen!

Sicherheitshinweise beachten!

4. Empfangskontrolle

Packen Sie das Produkt bitte vollständig aus und überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit. Zum Lieferumfang gehören:

- Rollatorrahmensystem inkl. Sitzbank, 4 Räder (vormontiert)
- Höhenverstellbare Schiebegriffe inkl. Brems- und Handgriff
- Einkaufskorb
- Rückengurt
- Gebrauchsanweisung

Prüfen Sie die Sendung sorgfältig auf Transportschäden. Sollten Sie feststellen, dass dieses Produkt oder die Sendung wider Erwarten einen Fehler aufweist, so verfahren Sie wie folgt:

- Wenden Sie sich an den Frachtführer.
- Lassen Sie den Schaden protokollieren,
- Informieren Sie Ihren Fachhändler unverzüglich.

DE

5. Zweckbestimmung

⚠ **WARNUNG: Sturzrisiko - Nutzen Sie den Rollator nicht, bei geschwächten Armen oder starken Gleichgewichtsstörungen.**

Der Rollator dient zum Ausgleich der verminderten Belastbarkeit oder Leistungsfähigkeit der unteren Extremitäten durch Kraft-/Abstützungseinsatz der oberen Extremitäten oder des Rumpfes und dient der Unterstützung und Sicherung des Gehens . Nicht einzusetzen ist der Rollator für Personen mit deutlichen Einschränkungen der Hand-/Armfunktionen oder mit ausgeprägten Balancestörungen.

Die Rollator kann sowohl innen wie außen genutzt werden.
Der Rollator darf nur auf Flächen verwendet werden, bei denen alle vier Räder Bodenkontakt haben. Nutzen Sie den Rollator nicht auf unebenen Böden oder starken Gefällen/Steigungen. (siehe technische Details: max. Neigung), da sonst Kippgefahr besteht.
Der Rollator dient nicht dem Personentransport oder dem Transport Gegenständen. Nutzen Sie den Sitz nur, wenn die Parkbremse eingerastet ist.

6. Montage (Fig. 1)

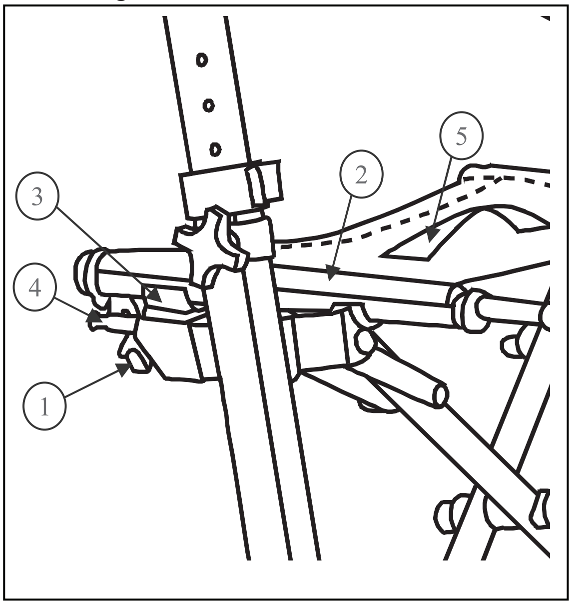
⚠ **VORSICHT: Kneifengefahr - Achten sie auf Ihre Finger.**

⚠ **VORSICHT: Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger fern von sich bewegenden Teilen der Rollator.**

1. **Entfalten des Rollators**
   - Lösen Sie die Faltsicherung ① (rechte Seite des Rahmens) vom linken Sitzrohr ②.
   - Entfalten Sie den Rollator in dem Sie die Handgriffe seitlich drücken.
   - Drücken Sie auf das Sitzrohre ② leicht nach unten um den Rollator in die endgültige Position zu falten.
   - Drücken Sie die Sitzrohre ② in die schwarzen Rohrhalter ③.
   - Klicken Sie die Faltsicherung ① um den Arretierungsstift ④.

2. **Stellen Sie die Höhe der Handgriffe - wie nachstehend beschrieben - ein. (wie nachstehend beschrieben).**

Fig. 1 – Falten / Entfalten des Rollators



7. Demontage (Fig. 1)

⚠ **VORSICHT: Kneifengefahr - Achten sie auf Ihre Finger.**

⚠ **VORSICHT: Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger fern von sich bewegenden Teilen der Rollator.**

1. **Stellen Sie die Höhe der Handgriffe - auf Minimum (wie nachstehend beschrieben).**

2. **Zusammenfalten des Rollators**
   - Lösen Sie die Faltsicherung ① vom Arretierungsstift ④.
   - Ziehen leicht am Griff in der Mitte des Sitzes ⑤ bis sich die Rohre ② aus den schwarzen Rohrhaltern lösen ③.
   - Falten Sie den Rollator zusammen indem Sie die Handgriffe oder die Sitzrohre zusammendrücken ②.
   - Klicken Sie die Faltsicherung ① um das Sitzrohr ②.

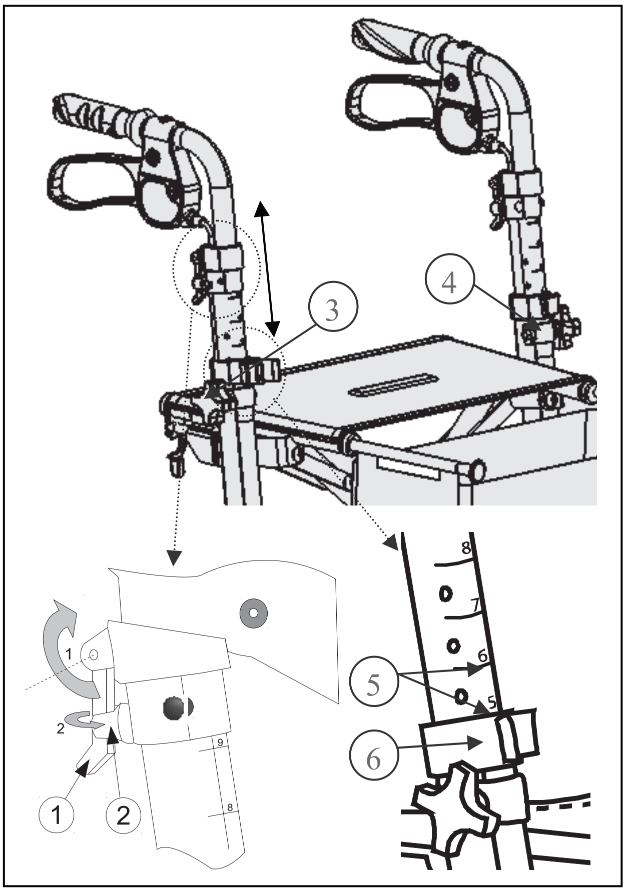
DE

8. Schiebegriffe (Fig. 2)

⚠ **VORSICHT: Sturzgefahr - Prüfen Sie vor jeder Nutzung des Rollators, ob die Schiebegriffe sicher festgestellt sind.**

⚠ **VORSICHT: Sturzgefahr – Überschreiten Sie nicht die max. Schiebegriffhöhe, da Ihr Rollator sonst nicht mehr stabil und sicher genutzt werden kann.**

Fig. 2 – Verstellen der Schiebegriffe



Die Schiebegriffe können mit folgenden Schritten in der Höhe verstellt werden:

- Ziehen Sie den Hebel ① nach oben.
- Turn the button (just below the lever ①) ② to the outside of the frame.
- Entfernen Sie den *star knob* ③ aus dem Schraube.
- Turn the clip ④ around the axle of the pushing handle.
- Entfernen Sie <u>*clip*</u> ④.
- Stellen Sie die Schiebegriffe in die gewünschte Position (Bei aufrechtem Stehen sollten die Griffe in Höhe Ihrer Handgelenke stehen). Lassen Sie dazu Ihre Arme locker nach unten hängen. Der Bereich der Minimal und Maximal Höhenverstellung ist an den Einschubrohren durch die Kerbelung des Rohres und durch den Endpunkt erkennzeichnet. **Achten Sie darauf, dass die Markierungen ⑤ der Einschubrohre ⑥ immer in Höhe der Außenrohre sind, wenn sie die Schiebegriffe in den Rahmen gleiten lassen, da sonst Schäden am Handgriffmechanismus entstehen können.**
- Montieren Sie der Clip ④ in the hole of the frame.
- Turn the clip ④ around the axle of the pushing handle until the hole comes over the screw.
- Montieren Sie den *star knob* ③ um die Schraube.
- Turn the button ② to the begin position (to the inside).
- Drücken Sie den Hebel ① herunter, till the lever ① is mounted in button ②.

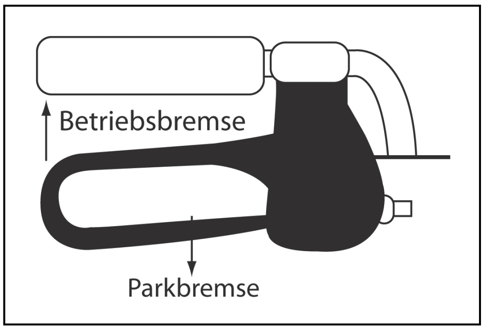
9. Bremssystem (Fig. 3)

⚠ **WARNUNG: Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Ol, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. - Überprüfen Sie daher vor jeder Nutzung den Zustand der Räder.**

⚠ **WARNUNG: Die Bremsen sind einstellbar und können verschleißen. Überprüfen Sie daher vor jeder Nutzung den Zustand der Bremsen.**

Ihr Rollator ist mit einer Multifunktionsbremse ausgerüstet. Die Bremshebel, jeweils unter den Handgriffen, dienen sowohl als Betriebsbremse als auch als Parkbremse.
Für das kurzzeitige Bremsen (Betriebsbremse) ziehen Sie den Bremshebel nach oben in Richtung Handgriff an.
Zur dauerhaften Bremsung des Rollators (Parkbremse) drücken Sie den Bremsgriff komplett nach unten, bis dieser hörbar und fühlbar einrastet. Das so gebremste Rad ist blockiert, bis Sie den Bremshebel wieder leicht nach oben anziehen. Zum zeitlich begrenzten Blockieren beider Räder führen Sie die Funktion an beiden Bremsen (links und rechts) durch.

Fig. 3 – Schiebegriff / Bremsgriff



DE

10. Korb

⚠ **WARNUNG: Kippgefahr – Überladen Sie nicht den Einkaufskorb.**

Der Einkaufskorb ist nur zum Anbau an der Vorderseite unter dem Sitz gedacht. Montieren Sie den Einkaufskorb mit den vier Clips an den den zwei Rohren.
Die maximale Zuladung des Korbes betrögt max. 5 kg.

11. Sicherheitshinweise

- Achten Sie darauf, dass sich keine Steine oder andere Gegenstände in den Laufflächen der Räder befinden.

- Achten Sie darauf, dass die Bremsen erst immer in die Parkposition gestellt werden, bevor Sie den Rollator benutzen. Erst wenn Sie sicher stehen, lösen Sie die Parkbremsen.

- Verbrennungsgefahr: Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Rollator nach längerem Fahren in heißer oder kalter Umgebung (direkte Sonne, extreme Kälte, Sauna usw.) berühren.

- Stellen Sie sicher, dass die höhenverstellbaren Schiebegriffe vor der Nutzung fest montiert wurden.

- Überzeugen Sie sich, dass der *attachment plate* gegen unbeabsichtigtes Zusammenfalten des Rollators immer eingerastet ist.

- Beginnen Sie erst mit dem Laufen, wenn Sie aufrecht stehen und beide Hände die Handgriffe erfasst haben.

- Fassen Sie die Handgriffe nicht mit nassen Händen an. Sie könnten abrutschen und den Halt verlieren.

- Stellen Sie während des Gehens Ermüdungserscheinungen fest, so setzen Sie sich auf der Sitzbank ab. Bringen Sie jedoch zuvor die Bremsen in Parkposition.

- **Das Produkt darf mit max. 130 kg belastet werden** und nur auf ebenen Wegen benutzt werden.
  Befahren Sie mit Ihrem Rollator keine Treppen oder Stufen, die höher als max. 40 mm sind.

- Bei der Benutzung draußen befahren Sie nur ebene Wege und vermeiden Sie hohe Bordsteinkanten und / oder *tiefbrunnen*.
  Suchen Sie nach einer Stelle, bei der die Bordsteinkante abgesenkt ist.

- Begeben Sie sich mit Ihrem Rollator nicht in den fließenden Verkehr. Benutzen Sie ebene Fußwege.
- Vermeiden Sie das Fahren auf Kopfsteinpflaster oder ähnlichen Oberflächen Sie könnten die Gewalt über Ihren Rollator verlieren.

- Vermeiden Sie die Benutzung auf stark ansteigenden Wegen oder auf Wegen, die starkes Gefälle haben.

- Verwenden Sie Ihren Rollator nicht zum Transport von Gegenständen oder Personen (Sitzfläche).

- Achten Sie auf die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden durch mangelnde Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

12. Pflege

Zum Reinigen verwenden Sie am besten eine Seifenlösung. Das Reinigungsmittel sollte in jedem Fall einen pH-Wert von min. 6 aufweisen. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel. Beachten Sie die Hinweise der jeweiligen Desinfektionsmittel. Zur Reinigung verwenden Sie bitte ein feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser. Vermeiden Sie eine Durchnässung. Verwenden Sie keine Metallbürsten oder andere scharfkantige oder spitze Reinigungsutensilien. Bei Lackschäden oder Holzschäden wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Regelmäßige Pflege erhält Ihren Rollator in einem einwandfreien und funktionstüchtigen Zustand.

13. Desinfektion

Zur Desinfektion verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die für die Behandlung von lackierten Metalloberflächen und Holzoberflächen geeignet sind. Beachten Sie die Hinweise der jeweiligen Desinfektionsmittel. Verwenden Sie nur validierte Verfahren (Scheuerdesinfektion) und Desinfektions-mittel nach den Angaben des Robert-Koch-Institutes (Info über: www.rki.de). Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

DE

14. Reparatur / Wartung / Inspektion

Die Lebenszeit des Rollators hängt ab von der Art der Nutzung, der Einlagerung, regelmäßigen Kontrollen, Service und Pflege.

Verwenden Sie ausschließlich VERMEIREN-Originalersatzteile. Reparaturen, Instandsetzungen dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Nutzen Sie die Serviceleistungen Ihres Fachhändlers. Er wird Ihnen bei Wartung und Reparatur gerne weiterhelfen.

Vor jedem Wiedereinsatz ist der Rollator zu warten, wobei folgende Kriterien geprüft werden:

- Vollständigkeit
- funktion des Faltmechanismus
- Überprüfung der Räder (Halt, Spur, Fixations)
- Rahmen (Verformung, Standsicherheit, Verschraubungen)
- Schiebegriffe (sichere Arretierung der Höhenverstellung, sicherer Halt der Schiebegriffe)
- Bremsen
- Sitzfäche, Rückengurt und der Korb sollten auf Beschädigungen überprüft werden
- Entfernung von Verschmutzungen
- **Lackschäden (mögliche Roststellen entfernen und lackieren)**

Alle 8 Wochen:

- Fettung (Bewegliche Verbindungen sollen gefettet sein)

Alle 6 Monate (und vor jedem Wiedereinsatz) sollte der Rollator gewartet werden nach folgenden Kriterien:

- Allgemeine Inspektion
- Desinfektion

15. Verpackung und Lagerung

Bei der Verpackung und Lagerung des Rollators sind die folgenden Hinweise zu beachten:

- Lagerung nur an einem trockenen Ort (zwischen +5℃ und +41℃).
- Die relative Luftfeuchtigkeit muss zwischen 30 % und 70 % betragen.
- Achten Sie darauf, den Rollator ausreichend abzudecken oder zu verpacken, um ihn vor Rost und Fremdkörpern zu schützen (z. B. Salzwasser, Seeluft, Sand und Staub).
- Der Rollator müssen belastungsfrei gelagert werden. (legen Sie keine schweren Teile auf den Rollator, klemmen Sie den Rollator nicht zwischen anderen Teilen ein usw.).

16. Gewährleistung

Auszug aus den allgemeinen Geschäftsbedingungen:

(...)
5. Die Verjährungsfrist für Gewährleistungsansprüche beträgt 24 Monate.
(...)

Wir übernehmen keine Gewähr bei Schäden, die durch konstruktive Veränderungen an unseren Produkten, mangelnde Wartung, fehlerhafte oder unsachgemäße Behandlung oder Lagerung oder Verwendung von anderen als Original-Ersatzteilen entstanden sind.

Die Gewährleistung auf Verschleißteile bzw. auf Teile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen, wird ebenfalls ausgeschlossen.

17. Entsorgung

Wenden Sie sich zur Entsorgung des Rollators an Ihr lokales Recyclingcenter, oder geben Sie das Produkt an den Fachhändler zurück. Dieser wird den Rollator nach einer fachgerechten Reinigung bzw. Desinfektion an den Hersteller zurücksenden, der ihn entsorgt bzw. recycelt.
Die Verpackungsmaterialien können Sie entweder zum Recycling geben oder bei Ihrem Fachhändler lassen.

18. Übereinstimmungserklärung

Der Hersteller oder sein bevollmächtigter Vertreter :

N.V. VERMEIREN N.V.

Adresse :

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgien

erklärt unter der eigenen Verantwortung, dass CE-markierte Produkte :

Produktgruppe:	Rollatoren
Marke:	Vermeiren
Typ:	4-light

als Klasse I eingestuft werden, gemäß Anhang IX 93/42/EWG, Regel 1,

und hergestellt sind in völliger Konformität mit nachstehenden europäischen Richtlinien - inklusive der letzten Änderungen - und mit den nationalen Gesetzen, welche diese Richtlinien ausgestalten :

Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/EWG: 2007

und den einschlägigen europäisch harmonisierten Standards entsprechen:

EN 12182: 1999, EN 1985: 1998, EN ISO 11199-2: 2005

IT

MANUALE DI ISTRUZIONI
Rollator a quattro ruote 4-light

1. Dati tecnici

⚠ **AVVERTENZA: Pericolo di limiti non sicuri. Utilizzare solo nei limiti descritti nel presente manuale.**

Produttore	**Vermeiren**
Indirizzo	**Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout** CE
Tipo	**Rollator**
Modello	**4-light**
Larghezza	550 mm
Lunghezza (estesa)	750 mm
Altezza massima	1015 mm
Altezza minima	795 mm
Altezza sedile	560 mm
Larghezza sedile	400 mm
Profondità del sedile	220 mm
Peso **8 kg**	Con cestello 8,45 kg
Ruote	8 x 1 ¼ (Ø 200 mm)
Freni	Freno multifunzionale
Pendenza massima in avanti	15°
Pendenza massima indietro e laterale	10°
Peso massimo dell' occupante	max. **130 kg**
Altezza massima cestino	max. 5 kg
Raggio di sterzata minimo	1760 mm
Temperatura conservazione	+5℃ - +41℃
I dati tecnici sono soggetti a modifiche. Tolleranza misurazioni ± 15 mm / 1,5 kg / °.	

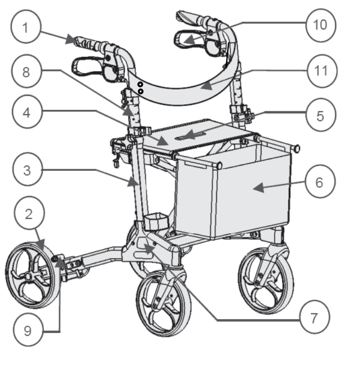
Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di un articolo di nostra produzione.

Prima di utilizzare il rollator leggere attentamente le presenti istruzioni, allo scopo di acquisire familiarità con il prodotto.

Le istruzioni contengono inoltre indicazioni per la pulizia e la manutenzione del rollator. Si prega di tenere presente che il rispetto di queste indicazioni consentirà di mantenere il rollator perfettamente efficiente e funzionante anche dopo anni.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.
Per ricercare un centro assistenza o un rivenditore specializzato nelle vicinanze, contattare la filiale Vermeiren. Nell'ultima pagina è presente una lista delle filiali Vermeiren.

2. Componenti



1 = Maniglie di spinta
2 = Ruote
3 = Telaio
4 = Sedile
5 = Impugnatura del sedile
6 = Cestello
7 = Riflettore
8 = Regolazione altezza mani
9 = Freni
10 = Maniglia freno di servizio e freno di stazionamento
11 = Cintura di sicurezza

3. Significato dei simboli

Peso massimo

Uso interno ed sterno

CE conformità

Prima dell'uso leggere le relative istruzioni!

Osservare le istruzioni per la sicurezza

4. Controllo dopo la consegna

Disimballare il prodotto e verificare che tutti i componenti siano stati consegnati. Devono essere incluse le parti seguenti:

- Telaio del rollator, compreso sedile e 4 ruote (premontati)
- Maniglie di spinta regolabili in altezza, complete di freno e impugnatura
- Cestello per la spesa
- Cintura di sicurezza
- Manuale di istruzioni

Verificare che non si siano prodotti danni durante il trasporto. In tal caso procedere come segue:

- Rivolgersi al corriere.
- Far certificare i danni
- Informare immediatamente il corriere.

5. Utilizzo previsto

⚠ **AVVERTENZA: Per evitare rischi di caduta – Non usare il rollator in caso di debolezza nelle braccia o di scarso equilibrio.**

Il rollator compensa la mancanza di sostegno adeguato di appoggio alle gambe o in movimento, con l'utilizzo degli arti superiori o torace. Il rollator garantisce una maggiore stabilità,supporto e sicurezza durante il cammino.
Tuttavia non potrà essere utilizzato da persone con un problema visibile di debole funzionamento del braccio/mano o con instabilità.

Il rollator può essere utilizzato per uso interno ed esterno.
Il rollator deve essere utilizzato su una superficie piana, in modo che tutte quattro le ruote pivottanti siano ben salde al suolo. Non deve essere utilizzato su terreni rocciosi o scosciesi (vedi dettagli tecnici: massima inclinazione) altrimenti potrebbe diventare instabile.
Il suo utilizzo non è previsto per il trasporto di persone o merce. Il sedile serve solo per sedersi, con freno di stazionamento azionato.

6. Montaggio (Fig. 1)

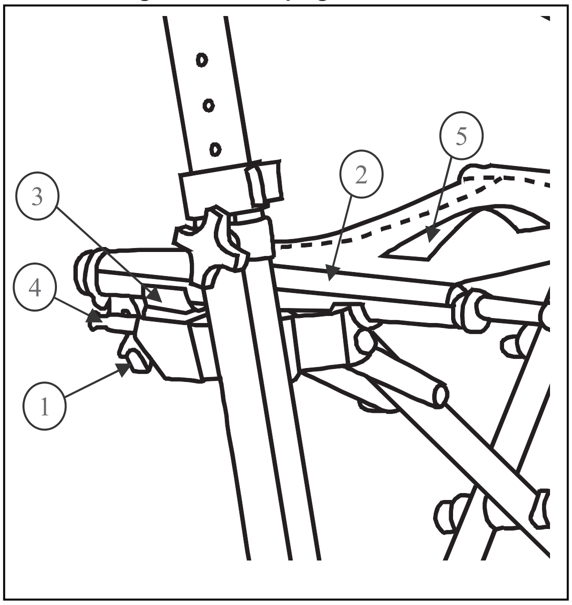
⚠ **ATTENZIONE: Possibilità di pizzicamento - Non infilare le dita tra i componenti del rollator.**

⚠ **ATTENZIONE: Rischio di schiacciamento - Tenere le dita lontano dalle parti mobili del rollator.**

1. **Rollator fisso**
   - Rimuovere la piastra di fissaggio ① (lato destro del telaio) dal tubo sinistro del sedile ②.
   - Aprire il rollator premendo sulle maniglie.
   - Premere su tubi del sedile ② per aprire ulteriormente il rollator.
   - Agganciare i tubi del sedile ② nel supporto del tubo nero ③.
   - Montare l'aggancio ① al perno ④.

2. **Regolazione delle maniglie di spinta all'altezza desiderata (vedi ulteriori dettagli).**

Fig. 1 – Rollator pieghevole / fisso



7. Smontaggio (Fig. 1)

⚠ **ATTENZIONE: Possibilità di pizzicamento - Non infilare le dita tra i componenti del rollator.**

⚠ **ATTENZIONE: Rischio di schiacciamento - Tenere le dita lontano dalle parti mobili del rollator.**

1. **Regolare le maniglie di spinta all'altezza minima (vedi ulteriori dettagli)**

2. **Rollator pieghevole**
   - Rimuovere la piastra di fissaggio ① dal perno ④.
   - Tirare leggermente sulla maniglia del sedile ⑤ fino a che i tubi ② escono dal supporto del tubo nero ③.
   - Piegare il rollator premendo sulle maniglie o sui tubi del sedile ②.
   - Agganciare la piastra di supporto ① al tubo del sedile ②.

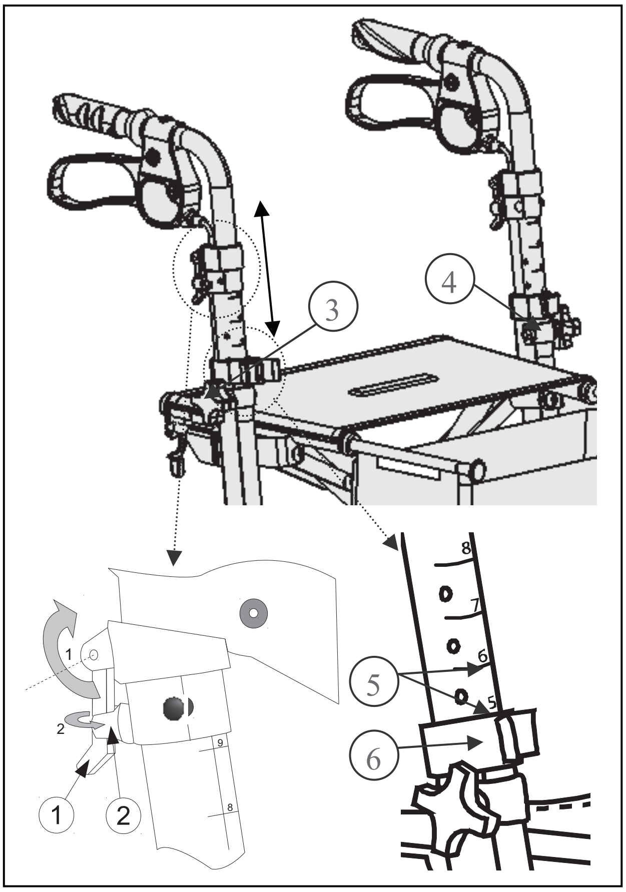
IT

8. Maniglie di spinta (Fig. 2)

⚠ **ATTENZIONE: Per evitare rischi di caduta: fissare saldamente le maniglie prima di utilizzare il rollator.**

⚠ **ATTENZIONE: Per evitare rischi di caduta: non portare il rollator alla massima altezza causando perditá di stabilità.**

Fig. 2 – Regolazione delle maniglie di spinta



Le maniglie di spinta possono essere regolate come segue:

- Tirare la leva ① in alto.
- Girare il bottone (appena sotto la leva ①) ② al di fuori del telaio.
- Rimuovere la manopola a stella ③ dalla vite.
- Girare la pinza ④ intorno all'asse della maniglia di spinta.
- Rimuovere la pinza ④.
- Regolare le maniglie nella posizione desidareta. In posizione eretta le maniglie devono essere all'altezza dei polsi. Lasciare le braccia a penzoloni. La minima e la massima regolazione possono essere visionate sul tubo che scorre all'interno del telaio. **Verificare che la linea di marchiatura ⑤ sia alla stessa posizione del tubo dove ⑥ la maniglia di spinta scivola nel telaio, altrimenti si rischia di danneggiare il meccanismo.**
- Montare la pinza ④ nel buco del telaio.
- Girare la pinza ④ interno all'asse della maniglia.
- Montare la manopola a stella ③ alla vite.
- Girare il bottone ② alla posizione iniziale (verso l'interno).
- Premere la leva ① verso il basso, fino a quando la leva ① e' montata nel bottone ②.

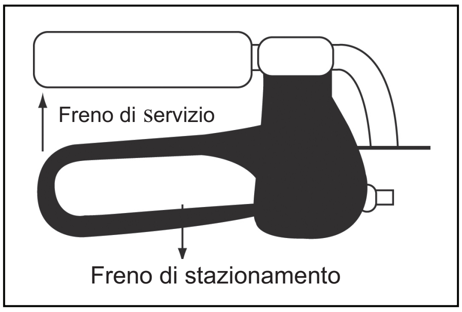
9. Freni (Fig. 3)

⚠ **AVVERTENZA: sull'adeguato funzionamento dei freni incide l'usura e la sporcizia accumulata sulle ruote (acqua, olio, fango, ecc.). Verificare la condizione delle ruote prima di ciascun utilizzo.**

⚠ **AVVERTENZA: I freni possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.**

Il rollator è dotato di freno multifunzione. Le leve del freno, poste sotto all'impugnatura della maniglia, fungono da freno di servizio e freno di stazionamento.
Per frenare normalmente (freno di servizio) tirare la leva del freno verso l'alto in direzione dell'impugnatura.
Per frenare in modo permanente (freno di stazionamento) premere la leva del freno a fondo verso il basso, fino a quando non si sente e non si avverte che è innestata a fondo. La ruota frenata in questo modo resta bloccata fino a quando non si tira la leva del freno verso l'alto. Per un bloccaggio di breve durata di due ruote azionare le due leve del freno.

Fig. 3 – Maniglia di spinta e leva del freno



10. Cestello

⚠ **AVVERTENZA: Per evitare il rischio di ribaltamento non sovraccaricare il cestino.**

Il cestino è previsto per essere montato sulla parte anteriore del rollator. Montare il cestino con i quattro agganci ai due tubi.

IT

Il cestino può contenere un peso massimo di Kg.5

11. Istruzioni per la sicurezza

- Verificare che non vi siano pietre o altri oggetti sul piano di scorrimento delle ruote.
- Prima di utilizzare il rollator il freno di stazionamento deve essere sempre inserito. Quando si è in condizioni di sicurezza togliere il freno.
- Pericolo di ustioni. Prestare attenzione durante l'uso in ambienti caldi o freddi (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un determinato periodo di tempo e quando si tocca il dispositivo.
- Prima di utilizzare il rollator verificare che le leve di blocco dei tubi di spinta siano bloccate.
- Accertarsi che la sicurezza contro il pieghevole / fisso del rollator sia sempre inserita.
- Durante l'uso non sollevare il rollator perché potrebbe ripiegarsi, con rischio di caduta.
  Iniziare a spingere quando si è in posizione eretta con entrambe le mani sulle impugnature.
- Non tenere le maniglie con le mani umide, perché potrebbero scivolare facendo perdere l'equilibrio.
- Durante la marcia imparare a riconoscere i primi segni di affaticamento, in modo da potersi riposare sul sedile. Prima di sedersi inserire il freno di stazionamento.
- **Il rollator è progettato per un carico massimo di 130 kg** e per marcia in piano.
  Non superare con il rollator scalini o gradini di altezza superiore a 40 mm.
- All'esterno procedere solo in piano ed evitare i cordoli. Passare dove i maciapiedi sono stati adeguati alle normative per l'abbattimento delle barriere architettoniche.
- Non avventurarsi nel traffico col rollator. Utilizzare piste pedonali piane.
- Evitare di procedere su acciottolati e simili, perché si potrebbe perdere il controllo del rollator.
- Evitare percorsi in salita e in discesa.
- Non utilizzare il rollator per il trasporto di cose o persone (sul sedile).
- La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso.

12. Pulizia

Per la pulizia utilizzare una soluzione a base di sapone neutro. L'eventuale detersivo deve in ogni caso avere un pH di almeno 6. Non utilizzare detergenti contenenti solventi. Attenersi alle istruzioni fornite a corredo del detergente. Per la pulizia utilizzare un panno inumidito con acqua tiepida. Non bagnare eccessivamente il panno. Non utilizzare spazzole metalliche o oggetti abrasivi o appuntiti. In caso di danni alla vernice o al componenti in legno rivolgersi al rivenditore. Una pulizia regolare consente di mantenere il rollator in ottime condizioni e perfettamente funzionante.

13. Disinfezione

Per sterilizzare il rollator, utilizzare soltanto disinfettanti adatti per il trattamento di metallo verniciato e superfici in legno. Attenersi alle istruzioni fornite a corredo del detergente. La disinfezione a sfregamento deve essere effettuata con le soluzioni disinfettanti e le percentuali di diluizione indicate nelle raccomandazioni del Robert-Koch-Institut (www.rki.de). La disinfezione dev'essere effettuata dal personale addetto all'igiene o da esso delegato. Rivolgersi al rivenditore.

14. Riparazione / Manutenzione / Controllo

La durata del prodotto dipende dall'utilizzo, dalla manutenzione, dallo stoccaggio e dalla pulizia.

Utilizzare solo le parti di ricambio autorizzate Vermeiren. Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da personale competente. Rivolgersi al servizio assistenza del rivenditore per le riparazioni e la manutenzione. He would gladly assist you further in regard to service and repairs.

Prima di riprendere a utilizzare il rollator, deve essere sottoposto a manutenzione attenendosi ai seguenti criteri:

- Completezza

IT

- Meccanismo di chiusura
- Verifica delle ruote (stabilità, direzione, viti di fissaggio)
- Telaio (deformazione, stabilità, collegamenti a vite)
- Maniglie di spinta (bloccaggio sicuro del sistema di regolazione dell'altezza, buon supporto delle maniglie)
- Freni
- Usura o possibili danni al sedile, cintura di sicurezza e cestino
- Pulizia
- **Danni alla vernice (eliminare e riverniciare eventuali tracce di ruggine).**

Ogni 8 settimane

- Lubrificazione (le connessioni mobili devono essere leggermente ingrassate)

Ogni sei mesi o per ogni nuovo utente, è necessaria la manutenzione in base ai seguenti criteri:

- Controllo generale.
- Disinfezione

15. Trasporto e conservazione

Il trasporto e la conservazione del prodotto devono essere conformi alle seguenti istruzioni:

- Conservare in un luogo asciutto (tra +5℃ e +41℃).
- L'umidità relativa dell'aria deve essere compresa tra il 30% e il 70%.
- Assicurare sufficiente protezione o imballaggio da preservare il prodotto da ruggine e corpi estranei (per es. acqua salata, aria di mare, sabbia).
- Conservare il prodotto senza sottoporlo a sollecitazioni. (Non appoggiare parti pesanti sul prodotto, non incastrarlo tra altri oggetti ...)

16. Garanzia

Tranne per le "Condizioni generali aziendali":

(...)
5. Il periodo per i reclami in garanzia è pari a 24 mesi.
(...)

Non rientrano in garanzia danni derivanti da modifiche strutturali ai prodotti, scarsa manutenzione, gestione o conservazione difettosa o impropria, né utilizzo di parti non originali.

Non rientrano inoltre in garanzia parti o parti operative soggette a usura e logoramento naturali.

17. Smaltimento

Al momento dello smaltimento del rollator, contattare il centro di raccolta locale o restituire il prodotto al rivenditore, che dopo averlo sottoposta a una procedura igienica la potrà inviare al produttore che la smaltirà e riciclerà nel modo corretto, separando componenti e materiali.
I materiali di imballaggio possono essere portati ai centri di raccolta o riconsegnati al rivenditore.

18. Dichiarazione di conformità

Il fabbricante o il distributore :

N.V. VERMEIREN N.V

Indirizzo :

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgio

dichiara sotto la propria responsabilità, che I seguenti dispositivi medici marchiati CE:

Gruppo Prodotto:	Deambulatore
Marchio:	Vermeiren
Tipo:	4-light

sono classificati come di Classe I, come da allegato IX 93/42/CEE, riga 1,

e vengono fabbricati secondo le normative sotto riportate, comprese le ultime variazioni e secondo la legge nazionale che regolamenta dette direttive :

Normative sui dispositive medici 93/42/CEE: 2007

e rispettano le seguenti normative europee armonizzate:

EN 12182: 1999, EN 1985: 1998, EN ISO 11199-2: 2005

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES
Andador con 4 ruedas 4-light

1. Datos técnicos

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.**

Fabricante	**Vermeiren**
Dirección	**Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout** CE
Tipo	**Andador**
Modelo	**4-light**
Anchura	550 mm
Longitud (desplegado)	750 mm
Altura máxima	1015 mm
Altura mínima	795 mm
Altura del asiento	560 mm
Anchura del asiento	400 mm
Profundidad del asiento	220 mm
Peso **8 kg**	Con cesta 8,45 kg
Ruedas	8 x 1 ¼ (Ø 200 mm)
Frenos	Freno multifuncional
Inclinación máx. hacia delante	15°
Inclinación máx. lateral y hacia atrás	10°
Peso máximo del usuario	Máx. **130 kg**
Peso máximo de la cesta	Máx. 5 kg
Amplitud de giro	1760 mm
Temperatura de almacenamiento	+5℃ - +41℃
Derechos de modificación reservados. Tolerancia de la medida ± 15 mm/1,5 kg/ °.	

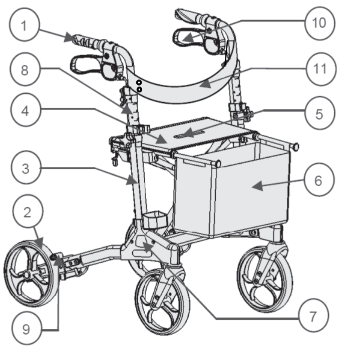
En primer lugar, queremos agradecerle la confianza que ha puesto en nosotros eligiendo un producto **VERMEIREN**.

Antes de usar el andador, lea atentamente el manual de instrucciones para familiarizarse con este producto.

También obtendrá consejos acerca de los cuidados y mantenimiento de su andador. Recuerde que si sigue nuestros consejos mantendrá su andador en excelente estado de conservación y funcionará perfectamente durante años.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.
Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

2. Componentes



1 = Asideros de empuje
2 = Ruedas
3 = Armazón
4 = Asiento
5 = Asidero del asiento
6 = Cesta para la compra
7 = Reflector
8 = Empuñadura del sistema de ajuste
9= Frenos
10 = Palanca del frenos normal y del frenos de estacionamiento
11 = Cinturón de seguridad

3. Explicación de los símbolos

Peso máximo

Uso en el interior y en el exterior

Conformidad con la normativa CE

Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo

Siga las instrucciones de seguridad

4. Comprobación tras la entrega

Desembale el producto y compruebe que incluye todos los componentes. El paquete debe contener los siguientes elementos:

- Armazón del andador con asiento, 4 ruedas (montadas)
- Asideros de empuje de altura ajustable con frenos
- Cesta para la compra
- Cinturón de seguridad
- Manual

Inspeccione el producto para comprobar si ha sufrido daños durante el transporte. Si encuentra daños tras la entrega, proceda de la siguiente manera:

- Póngase en contacto con el transportista
- Haga una lista con los problemas detectados
- Póngase en contacto con su proveedor

ES

5. Uso previsto

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de caída: no use el andador si no tiene equilibrio o fuerza en los brazos.**

El andador compensa la falta de apoyo de las piernas con la inclinación sobre el andador o el desplazamiento con él mediante el uso de las extremidades superiores o el pecho. El andador mejora la estabilidad y ofrece mayor apoyo y seguridad al caminar.
No obstante, su uso no está permitido para personas con la función de una mano y/o de un brazo visiblemente debilitada ni para personas con problemas de equilibrio.

El andador puede emplearse tanto al aire libre como en espacios cerrados.
El andador sólo debe emplearse sobre superficies en las que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo. No debe usarse en terrenos pedregosos o en pendientes (consulte el apartado de inclinación máxima de los detalles técnicos), puesto que el andador podría perder estabilidad.
Este producto no está concebido para el transporte de personas u objetos. El asiento únicamente puede usarse con el freno de estacionamiento bloqueado.

6. Montaje (Fig. 1)

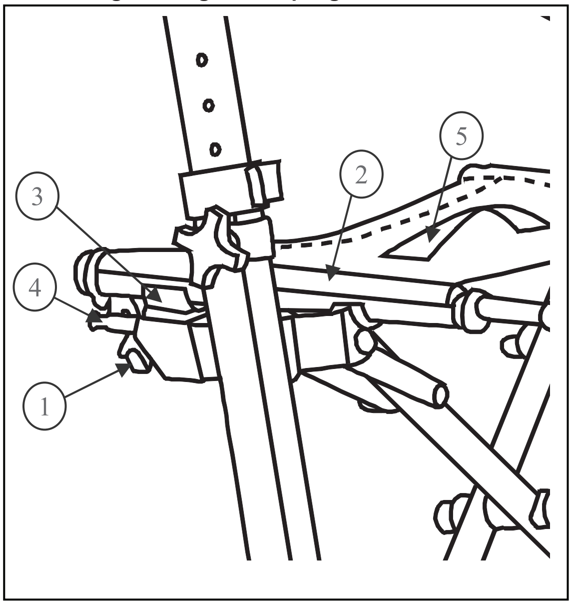
⚠ **PRECAUCIÓN: Peligro de pillarse los dedos: no coloque los dedos entre los componentes del andador.**

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de que los dedos queden atrapados: mantenga los dedos alejados de las partes móviles del andador.**

1. **Despliegue del andador**
   - Retire la place de fijación ① (lado derecho del chasis) del tubo izquierdo del asiento ②.
   - Despliegue el andador apretando los asideros.
   - Empuje los tubos del asiento ② para desplegar completamente el andador.
   - Encaje los tubos del asiento ② en los tubo de soporte negros ③.
   - Monte la placa de fijación ① al posicionador ④.

2. **Ajuste los asideros de empuje a la altura deseada (consulte más adelante).**

Fig. 1 - Plegado/despliegue del andador



7. Desmontaje (Fig. 1)

⚠ **PRECAUCIÓN: Peligro de pillarse los dedos: no coloque los dedos entre los componentes del andador.**

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de que los dedos queden atrapados: mantenga los dedos alejados de las partes móviles del andador.**

1. **Ajuste los asideros de empuje en la posición mínima (consulte más adelante).**

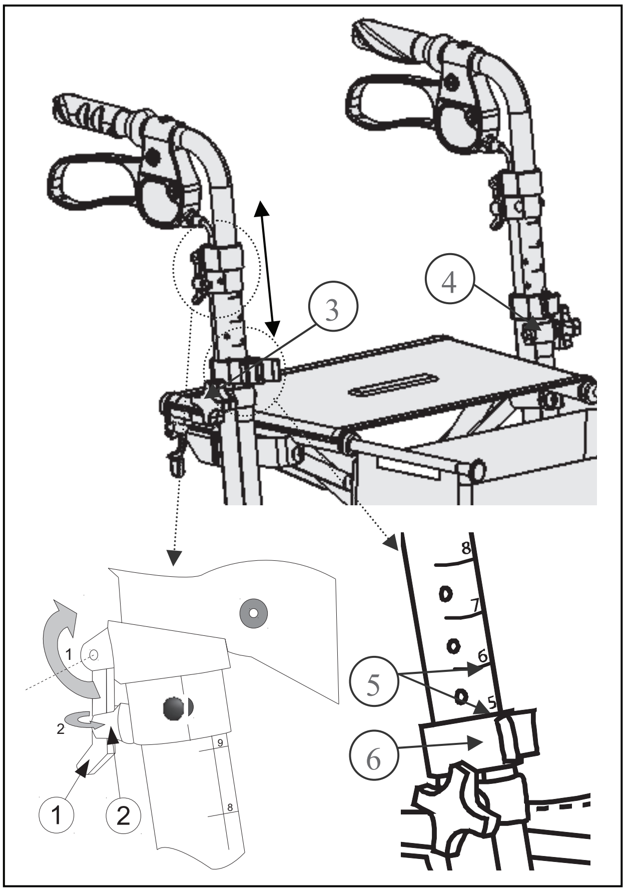
2. **Plegado del andador**
   - Retire la place de fijación ① del posicionador ④.
   - Tire suavemente del asidero del asiento ⑤ hasta que los tubos ② se desenganchen de los tubo de soporte negros ③.
   - Pliegue el rollator empujando las empuñaduras o tirando de los tubos del asiento ②.
   - Encaje el fijación de la placa ① en el tubo del asiento ②.

8. Asideros de empuje (fig. 2)

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de caída: fije correctamente los asideros antes de usar el andador.**

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de caída: no sobrepase el ajuste máximo; de lo contrario, su andador dejará de ser estable.**

Fig. 2 – Ajuste del asidero de empuje



Es posible ajustar la altura de los asideros de empuje siguiendo estos pasos:

- Tire de la palanca hacia ① arriba.
- Gire el tirador (justamente debajo de la palanca ①) ② hacia la parte exterior del chasis.
- Retire la perilla ③ en forma de estrella.
- Gire el clip ④ alrededor del eje de las empuñaduras.
- Retire el clip ④.
- Ajuste los asideros en la posición deseada. Los asideros deben quedar a la altura de las caderas del usuario con este en posición erguida. Deje los brazos muertos. Los ajustes mínimo y máximo pueden verse en las marcas de la parte interior de los tubos que se deslizan hacia el interior del armazón. **Compruebe que la línea marcada ⑤ está en la misma posición con el tubo exterior ⑥ donde las empuñaduras se introducen en el chasis. De lo contrario, podría dañar el mecanismo.**
- Monte el clip ④ en el agujero del chasis.
- Gire el clip ④ alrededor del eje de las empuñaduras hasta que el agujero llegue al tornillo.
- Monte el pomo de estrella ③ en el tornillo.
- Gire el tirador ② a la posición inicial (en el interior).
- Empuje la palanca hacia ① hacia abajo hasta que ① esté montada en el tirador ②.

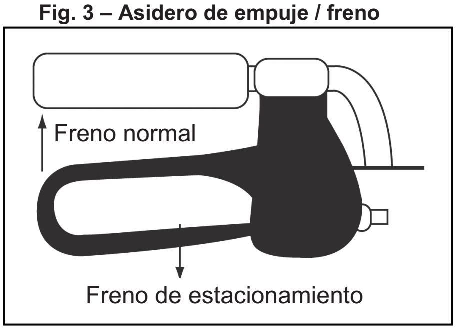
9. Sistema de frenos (fig. 3)

⚠ **ADVERTENCIA: El buen funcionamiento de los frenos se ve afectado por el desgaste y la suciedad de los neumáticos (agua, grasa, barro...). Compruebe el estado de los neumáticos antes de cada uso.**

⚠ **ADVERTENCIA: Los frenos pueden desgastarse: compruebe su funcionamiento antes de cada uso.**

El andador está equipado con un sistema de frenos multifuncional. Las palancas de freno, que se encuentran debajo de los asideros de empuje, actúan como frenos normales y también como frenos de estacionamiento.
Para frenar brevemente (frenos normales), tire hacia arriba de la palanca de freno (hacia el asidero de empuje).
Para frenar de forma prolongada (freno de estacionamiento), presione la palanca de freno hacia abajo hasta que oiga un sonido de bloqueo procedente del freno. En ese momento, las ruedas (emplee los frenos de estacionamiento izquierdo y derecho simultáneamente) quedarán bloqueadas hasta que vuelva a tirar hacia arriba de la palanca de freno.

Fig. 3 – Asidero de empuje / freno



ES

10. Cesta

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de caída, vuelco: no sobrecargue la cesta para la compra.**

La cesta de compra está diseñada para montarse en la parte delantera. Monte la cesta para la compra con los cuatro ganchos en los dos tubos.
El peso máximo que puede llevar la cesta es de 5 kg.

11. Instrucciones de seguridad

- Asegúrese de que no hay piedras ni otros objetos bloqueando el uso normal de las ruedas del andador.
- Asegúrese de que los frenos o el andador están siempre en el modo de estacionamiento antes de usar el andador. Cuando esté de pie y se sienta cómodo y estable, desbloquee los frenos de estacionamiento.
- Riesgo de quemaduras: tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar el dispositivo.
- Antes de cada uso, compruebe que la manija de bloqueo para los asideros de empuje esté firmemente bloqueada.
- Asegúrese de que el sistema de seguridad que evita plegados/despliegues involuntarios funciona correctamente.
- Únicamente debe comenzar a moverse con su andador cuando se sienta cómodo de pie y cuando tenga las dos manos sobre los asideros de empuje.
- No sujete los asideros de empuje con las manos mojadas. Si lo hiciera, podría no tener un buen agarre y perder el equilibrio.
- Cuando sienta cansancio, bloquee los frenos de estacionamiento de su andador y tome asiento en el banco.
- **El peso máximo del usuario del andador es de 130 kg** y sólo puede usarse sobre una superficie plana.
  No use el andador en una escalera o en superficies con baches superiores a 40 mm.
- En el exterior, busque zonas planas y estables para usar el andador. Evite bordillos y/o agujeros profundos.
  Encuentre un lugar donde los bordillos estén biselados.
- No se meta entre el tráfico con el andador. Quédese siempre en la acera o en el arcén.
- Evite caminos con baches o tierra. Sobre ese tipo de calzada podría perder el control de la estabilidad del andador.
- Evite caminos con mucha inclinación.
- No use el andador para transportar a personas u objetos.
- Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado y mantenimiento. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños derivados de un cuidado o mantenimiento incorrectos.

12. Cuidados

Se recomienda usar una solución jabonosa para la limpieza. El líquido limpiador debe en todo caso tener un pH de al menos un valor de 6. No emplee un agente limpiador que contenga disolventes. Siga las instrucciones del líquido limpiador empleado. Utilice un trapo húmedo y agua tibia para limpiar el andador. Evite empaparlo. No use cepillos metálicos ni cualquier otro utensilio de limpieza afilado o puntiagudo. En caso de daños en el esmalte o las piezas de madera, consulte con su distribuidor especializado. Si aplica cuidados periódicos, se asegurará de que el andador se conserve en un estado funcional perfecto.

13. Desinfección

Para la esterilización, emplee únicamente desinfectantes adecuados para el tratamiento de superficies de metal esmaltado y de madera. Siga las instrucciones del líquido limpiador empleado. Emplee únicamente procesos (para la desinfección por frotamiento) y desinfectantes comprobados que estén incluidos en la lista del Robert Koch Institute (encontrará información en: www.rki.de). Sólo el personal con la debida formación puede llevar a cabo las desinfecciones. Consulte a su distribuidor especializado.

ES

14. Reparaciones / Mantenimiento / Inspección

La vida útil del andador depende del uso, del almacenamiento, del mantenimiento periódico, de las inspecciones y de la limpieza.

Debe usar únicamente repuestos originales de VERMEIREN. Sólo el personal con la debida formación puede llevar a cabo las reparaciones y puestas a punto. Haga uso de los servicios que ofrece su distribuidor especializado, que le proporcionará gustosamente más ayuda en lo referente al mantenimiento y las reparaciones.

Antes de volver a usar el andador, debe realizarse una revisión conforme a los siguientes criterios:

- Estado completo
- Mecanismo de plegado
- Ruedas pivotantes (estabilidad, rodada, tornillos de fijación)
- Armazones (deformación, estabilidad, conexiones)
- Asidero de empuje (bloqueo seguro del sistema de ajuste de altura, buen apoyo de los asideros)
- Frenos
- Asiento, cinturón de seguridad y bolsa para la compra (desgaste o daños)
- limpieza
- **Esmalte dañado (eliminación de posible óxido y nueva capa de pintura)**

Cada 8 semanas:

- Lubricación (deben engrasarse las piezas móviles)

Cada 6 meses o para cada nuevo usuario, debería realizarse una revisión conforme a los siguientes criterios:

- revisión general
- Desinfección

15. Envío y almacenamiento

El envío y almacenamiento del andador deben realizarse conforme a las instrucciones siguientes:

- Almacenamiento en un lugar seco (entre +5℃ y +41℃).
- La humedad relativa del aire debe situarse entre 30% y 70%.
- Cubra o empaquete el andador lo suficiente como para protegerlo de la oxidación y de cuerpos extraños (p. ej. agua salada, brisa marina, arena, polvo, etc.).
- El andador se debe almacenar sin estar sujeto a cargas (no coloque piezas pesadas sobre el producto, no lo encaje entre otros objetos, etc.).

16. Garantía

Extracto de las "Condiciones Comerciales Generales".

(...)
5. El período para reclamaciones en garantía es de 24 meses.
(...)

La garantía no incluye los daños provocados por cambios estructurales en nuestros productos, un mantenimiento insuficiente, una manipulación o almacenamiento defectuosos o inadecuados, o el uso de piezas no originales.

Asimismo, la garantía no incluye las partes o piezas funcionales sometidas al desgaste y la abrasión naturales.

17. Eliminación

Para desechar el andador, póngase en contacto con la planta de desechos de su región o devuelva el producto a su distribuidor especializado, quien, una vez realizado el proceso higiénico, devolverá la silla al fabricante, que la desechará o reciclará de forma correcta separando sus componentes. Los embalajes pueden llevarse a las plantas de desecho o reciclaje o a su distribuidor especializado.

18. Declaración de conformidad

El fabricante o su representante autorizado:

N.V. VERMEIREN N.V

Dirección:

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Bélgica

declara bajo su propia responsabilidad, el marcado CE productos sanitarios:

Producto :	Andador
Marca :	Vermeiren
Tipo :	4-Light

se clasifican como Clase I, según MDD 93/42/EEC Anexo IX, regla 1

y fabricado en el pleno cumplimiento de las siguientes directivas europeas - incluyendo los cambios más recientes - y con la legislación nacional, que organiza estas pautas:

Directiva sobre productos médicos MDD 93/42/CEE: 2007

y cumplir con las normas europeas armonizadas pertinentes:

EN 12182: 1999, EN 1985: 1998, EN ISO 11199-2: 2005

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI
4 koła rolatora 4-light

1. Dane techniczne

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko dokonania nastaw zagrażających bezpieczeństwu- należy używać wyłącznie nastaw opisanych w niniejszej instrukcji.**

Producent	**Vermeiren**
Adres	**Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout** CE
Typ	**Rolatora**
Model	**4-light**
Szerokość	550 mm
Długość (po rozłożeniu)	750 mm
Wysokość maksymalna	1015 mm
Wysokośc minimalna	795 mm
Wysokość siedziska	560 mm
Szerokość siedziska	400 mm
Głębokość siedziska	220 mm
Waga **8 kg**	Z koszykiem 8,45 kg
Kółka	8 x 1 ¼ (Ø 200 mm)
Hamulce	Wielofunkcyjne
Max. nachylenie do przodu	15°
Max. nachylenie do tyłu i na boki	10°
Maksymalna waga użytkownika	maks. **130 kg**
Maksymalne obciążenie koszyka	maks. 5 kg
Promień skrętu	1760 mm
Temperatura przechowywania	+5℃ - +41℃
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru ± 15 mm / 1,5 kg / °.	

Dziekujemy za zaufanie jakim nas Państwo obdarzyliście wybierając wyroby **VERMEIREN**.

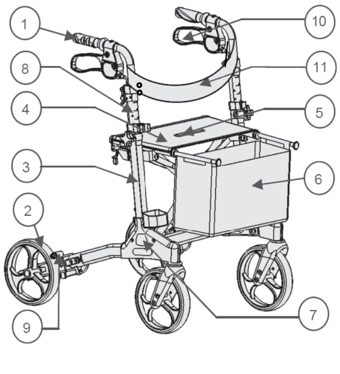
Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Instrukcja zawiera wskazówki ; jak konserwować i serwisować rolatora. Proszę pamiętać, że przestrzeganie niniejszych wskazówek pozwoli utrzymać wyrób w najlepszej kondycji oraz pozwoli na prawidłowe funkcjonowanie przez lata używania.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, skontaktuj się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

2. Elementy składowe



1 = Rączki do Pchania
2 = Kółka
3 = Rama
4 = Siedzisko
5 = Uchwyt siedziska
6 = Kosz na zakupy
7 = Odblask
8 = Uchwyt systemu regulacji
9= Hamulce
10 = Uchwyt standartowy hamulce i hamulce parkingowy
11 = Pasa bezpieczeństwa

3. Objasnienia symboli

Maksymalna waga

Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków

CE deklaracja

Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.

Stosować się do instrukcji bezpieczeństwa.

4. Kontrola po dostawie

Dostarczony produkt należy rozpakować i sprawdzić, czy zawiera wszystkie elementy. W zestawie powinny znajdować się:

- Rama z siedziskiem na czterech kółkach
- Rączki do pchania z hamulcami
- Koszyk na zakupy
- Pasa bezpieczeństwa
- Instrukcja obsługi

Proszę sprawdzić wyrób pod katem zniszczeń w transporcie. Jeśli wyrób nosi ślady uszkodzeń w transporcie proszę zastosować się do poniższej procedury:

- Proszę skontaktować się i poinformować firmę transportową
- Sporządź listę uszkodzeń
- Skontaktuj się ze sprzedawcą

PL

5. Przeznaczenie

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko upadku – Nie należy używać rolatora w przypadku ograniczonej sile ramion i przy zachwianym poczuciu równowagi.**

Rolator służy do podparcia dla osób , które mają nie wystarczająco siły w nogach podczas; samodzielnego stania , lub poruszania się. Gwarantuje lepszą stabilność, podparcie i bezpieczeństwo podczas chodzenia.
Aczkolwiek nie może być używany przez osoby ze słabymi rękami z dysfunkcjami ramion oraz przez osoby z z zachwianym poczuciem równowagi.

Rolator może być używany na zewnątrz i wewnątrz pomieszczeń.
Z Rolatora należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża. Nie należy używać rolatora w terenie skalistym I o dużym nachyleniu (patrz dane techniczne: Max nachylenie) rolator może stać się niestabilny. Rolator nie służy do przewożenia osób i rzeczy. Użytkownik może siedzieć na siedzisku tylko wtedy kiedy hamulce są zaciągnięte.

6. Montaż (Rys. 1)

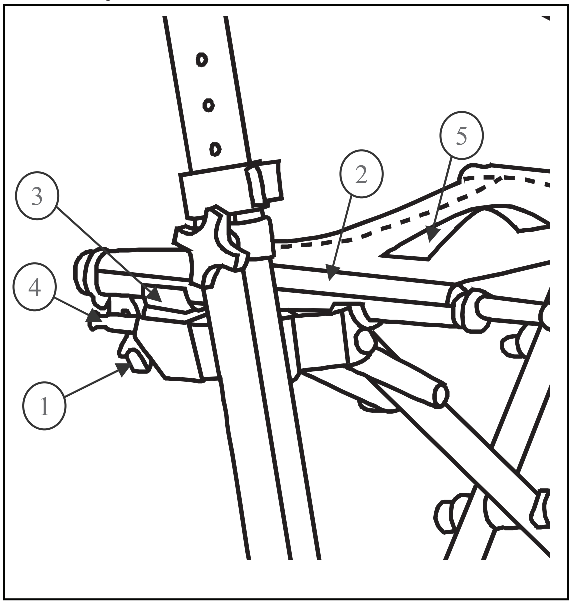
⚠ **PRZESTROGA: Możliwość przytrzaśnięcia – nie wkładaj palców pomiędzy elementy rolatora.**

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymać palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części rolatora.**

1. **Rozkładanie rolatora.**
   - Usunąć blokadę ① (żółty kolor / prawa strona ramy) z lewej rurki siedzenia ②.
   - Pociągnij rączki rolatora, wstępnie rozkładając rolator.
   - Następnie równomiernie naciskając na rury siedziska ②, doprowadź do całkowitego rozłożenia rolatora.
   - Rury siedzenia ② powinny znaleść się w czarnych wspornikach ③.
   - Załóż blokadę ① (zółty kolor) na stalowym trzpieniu ④.

2. **Ustaw rączki do pchania na żądaną wysokość (patrz dalej).**

Rys. 1 – składanie / rozkładanie rolatora



7. Demontaż (Rys. 1)

⚠ **PRZESTROGA: Możliwość przytrzaśnięcia – nie wkładaj palców pomiędzy elementy rolatora.**

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymać palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części rolatora.**

1. **Ustaw rączki do pchania w pozycji minimalnej (patrz dalej).**

2. **Składanie rolatora**
   - Usunąć blokadę ① (zółty kolor) rolatora ze stalowego trzpienia ④.
   - Pociągnąć delikatnie uchwyt siedziska ⑤ - rurki siedziska ② powinny wysunąć się z czarnych wsporników ③.
   - Złożyć rolator Pociągając za rączki do pchania lub za boczne rury siedzenia ②.
   - Załóż blokadę ① na drugiej rurce siedziska ②.

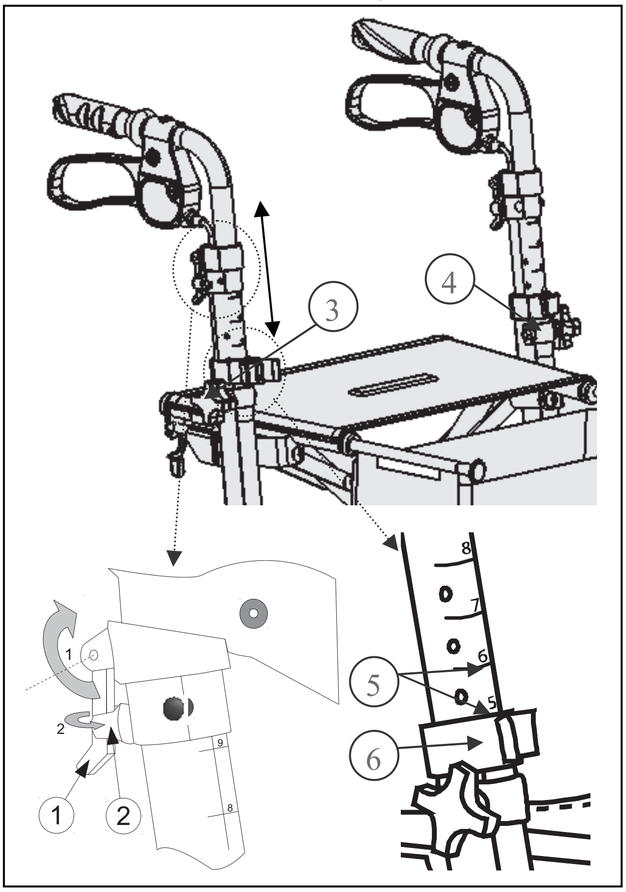
8. Rączki do pchania (Rys. 2)

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko upadku – Dokładnie zaciśnij pokrętło do regulacji wysokości przed używaniem rolatora.**

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko upadku – Nie należy przekraczać maksymalnego poziomu wysokości rączek do pchania . Rolator utraci stabilność.**

PL

Rys. 2 – Ustawianie wysokości rączek do pchania



Rączki do pchania można ustawiać na różnej wysokości:

- Obróć żółtą dźwignię ① w górne położenie.
- Następnie obrócić zabezpiecznie (tuż poniżej dźwigni ①) ② na zewnątrz ramy rolatora.
- Wykręcić pokrętło ③ ze śruby.
- Obrócić klips ④ dookoła osi profila mocowania rączki do pchania.
- Usunąć klips ④.
- Ustaw rączki do pchania na żądanej wysokości. Stojąc wyprostowanym, rączki powinny być na wysokości nadgarstków podczas gdy ramiona swobodnie opadają. Na rączkach do pchania są oznaczone poziomy maksymalny i minimalny. **Sprawdź, czy kreska wskazująca ⑤ wysokość położenia rączki pokrywa się z końcem zewnętrznej rury ⑥, w której znajduje się rączka. Inne ustawienie może uszkodzić mechanizm regulacji.**
- Zamontuj klips ④ w otworze ramy.
- Obróć klips ④ dookoła osi profila mocowania rączki, tak aby w otwórze klipsa znalazła się końcówka śruby.
- Zamontować pokrętło ③.
- Przywróć ustawienie zabezpieczenia ② do położenia początkowego (na środku).
- Ustaw dźwignię ① w położeniu dolnym ①, łącząc z czerwonym zabezpieczeniem ②.

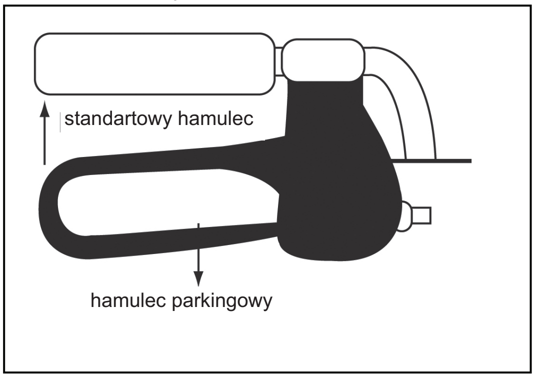
9. Hamulec (Rys. 3)

⚠ **OSTRZEŻENIE: Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym**

⚠ **OSTRZEŻENIE: Hamulce są mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.**

Rolator został wyposażony w wielofunkcyjny hamulec. Uchwyt hamulca pod rączką do pchania może pracować jako hamulec standardowy jak również jako hamulec parkingowy.
Aby używać hamulca jako standardowego należy uchwyt hamulca zaciągać do góry.
Aby używać hamulca jako parkingowego należy uchwyt hamulca odepchnąć w dół do momentu aż usłyszy się charakterystyczny dźwięk włączenia hamulca. Koła w tym momencie są zablokowane aby je odblokować należy pociągnąć ponownie uchwyt hamulca do góry (należy używać obydwu hamulców parkingowych na raz.

rys. 3 – rączki do pchania / hamulec



10. Koszyk

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko upadku- Nie należy przeładowywać koszyka na zakupy.**

Koszyk montuje się na przedniej części ramy. Używać do tego celu czterech klipsów na dwóch rurkach.
Maksymalne obciążenie podczas używania rolatora - 5 kg.

11. Instrukcje bezpieczeństwa

- Należy się upewnić , że podczas używania rolatora nic nie blokuje kół (kamień lub inna przeszkoda).
- Należy się upewnić, że hamulce są zawsze w trybie parkingowym przed

używaniem rolatora. Kiedy użytkownik jest pewny , że jego wyprostowana postawa jest stabilna i pewna można odblokować hamulce.

- Istnieje ryzyko poparzenia - Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą.

- Przed używaniem należy upewnić się , że śruby blokujące rączki do pchania są dokładnie dociśnięte.

- Należy sprawdzić, czy blokada służąca składania i rozkładania rolatora działa poprawnie.

- Posługiwanie się rolatora do chodzenia jest dozwolone tylko wtedy kiedy użytkownik czuje się stabilnie i komfortowo oraz dwie ręce spoczywają na rączkach do pchania.

- Nie należy chwytać rączek do pchania wilgotnymi dłońmi . Ręce mogą się ześliznąć z uchwytów i w ten sposób użytkownik może utracić równowagę.

- Jeśli podczas używania rolatora użytkownik poczuje się zmęczony , należy zablokować hamulce i usiąść na półce.

- **Maksymalna dopuszczana waga użytkownika to 130 kg** i rolator może być używany tylko na równej powierzchni.
  Nie należy używać rolatora na schodach lub na nierównej nawierzchni maksymalna wysokość nierówności 40 mm.

- Podczas używania rolatora na zewnątrz, staraj się aby powierzchnia była równa i stabilna. Należy unikać krawężników i głębokich dziur. Szukaj miejsc z łagodnymi zjazdami, niskimi krawężnikami.

- Nie należy używać rolatora w ruchu ulicznym tylko na chodniku. Always stay on the pavement.
- Należy unikać ścieżek wyboistych i piaszczystych. Grozi utratą kontroli nad rolatorem i stabilności.

- Należy unikać ścieżek bardzo stromych.

- Nie należy używać rolatora do przewożenia osób lub innych rzeczy.

- Proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją w zakresie bezpieczeństwa i serwisu. Producent nie bierze odpowiedzialność za zniszczenia spowodowane przez nie właściwe użytkowanie i konserwację.

PL

12. Pielęgnacja

Zaleca się do czyszczenia używanie roztworu wody z mydłem. Płyn do czyszczenia powinien mieć PH na poziomie przynajmniej 6. Nie należy używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalnik. Należy zawsze zwrócić uwagę na instrukcję środka czyszczącego. Do czyszczenia należy używać wilgotnej ściereczki oraz letniego płynu. Unikać przemoczenia. Nie należy używać metalowych szczotek oraz żadnych innych ostrych przyborów czyszczących. In the case of damage to the varnish or the woodwork, consult your specialist dealer. Regularna pielęgnacja rolatora pozwala utrzymać je w idealnym stanie.

13. Dezynfekcja

Do sterylizacji należy stosować wyłącznie środki odkażające przeznaczone do powlekanych powierzchni metalowych i powierzchni drewno. Należy zawsze zwrócić uwagę na instrukcję środka czyszczącego. Zaleca się stosować środki sprawdzone które są na liście Instytutu Roberta Kocha (informacje można uzyskać na stronie: www.rki.de). Dezynfekcja może być przeprowadzona wyłącznie przez przeszkolone osoby. Należy skontaktować się ze sprzedawcą.

14. Naprawy/konserwacja/przegląd y

Na żywotność rolatora ma wpływ sposób używania, sposób przechowywania, dokonywanie regularnych oględzin, utrzymanie w czystości.

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Napraw i remontów może być przeprowadzona wyłącznie przez przeszkolone osoby. Jeśli to możliwe należy korzystać z serwisu dostawcy. On chętnie pomożemy w odniesieniu do usług i remontów.

Przed każdym używaniem rolator powinien być sprawdzony pod względem:

- Kompletnośći

PL

- Prawidłowego działania mechanizmu składania.
- Funkcjonowania kółek (stabilność, właściwości jezdne, mocowanie śrub)
- Ramy, (uszkodzenia, deformacje, stabilność)
- Kondycji rączek do pchania (bezpiecznego blokowania regulacji wysokosci, prawidłowego podparcia)
- Hamulce
- Kondycji takich elementów jak: siedzisko, oparcie koszyk .
- Czyszczenie
- **Uszkodzenia powłoki lakierniczej (usunąć mozliwą rdzę i przemalować)**

Co 8 tygodni:

- Smarowanie (ruchome części powinny być smarowane)

Co 6 miesięcy lub przed każdym nowym użytkownikiem, krzesła powinien być poddany:

- Przegląd generalny
- Dezynfekcja

15. Transport I przechowywanie

Podczas transportu i przechowywania rolatora należy się stosować do następujących instrukcji:

- Przechowywanie w miejscu suchym (między +5℃ a +41℃).
- Względna wilgotność powietrza powinna wynosić od 30% do 70%.
- Zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące rolatora przed rdzą i ciałami obcymi (np. słoną wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).
- Przechowywane elementy muszą być wolne od nacisku (nie umieszczać ciężkich części na rolatora, nie wciskać pomiędzy inne obiekty ...).

16. Gwarancja

Wycinek z „Ogólnych warunków prowadzenia działalności":

(...)
5. Okres gwarancji obejmujący roszczenia gwarancyjne trwa 24 miesiące.
(...)

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek dokonywania zmian strukturalnych produktu, niewystarczającej konserwacji, niewłaściwego użytkowania lub przechowywania lub korzystania z nieoryginalnych części.

Gwarancja nie obejmuje również części lub części ruchomych podlegających naturalnemu zużyciu.

17. Utylizacja

Podczas utylizacji rolatora należy się skontaktować z lokalnym centrum składowania odpadów lub zwrócić produkt wyspecjalizowanemu sprzedawcy, który po poddaniu wózka procedurze czyszczącej może odesłać go do producenta, który z kolei podda produkt odpowiedniej utylizacji i recyklingowi, rozkładając go na materiały składowe.
Materiały pakunkowe można oddać do centrum utylizacji i recyklingu lub wyspecjalizowanemu sprzedawcy.

18. Deklaracja zgodności

Producent lub jego upoważniony przedstawiciel:

N.V. VERMEIREN N.V

Adres:

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgia

deklaruje na własną odpowiedzialność, że wyroby medyczne ze znakiem CE:

Produktu:	Rolatora
Marka:	Vermeiren
Typ:	4-light

Są sklasyfikowane jako klasa I, zgodnie z MDD 93/42/EEC załączniku IX, zasady 1 i wykonane są w pełnej zgodności z następującymi dyrektywami europejskimi:

Dyrektywa o wyrobach medycznych MDD 93/42/EEC

w tym najnowsze zmiany oraz z prawem krajowym, który organizuje te wytyczne.

oraz spełnia wymagania zasadnicze określone w:
Ustawie o wyrobach medycznych z dnia 20 maja 2010

Oraz zgodne są z odpowiednimi zharmonizowanymi normami europejskimi:

PN-EN 12182: 2005, PN-EN 1985: 1999, PN-EN ISO 11199-2: 2005

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE
La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI
Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE
Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.

VERMEIREN

WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout
Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

VERMEIREN

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indrizzo

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Naam/Nom/Name
Name/Nome

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indrizzo

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE
Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarborg op constructie - of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarborg. Deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN
Om aanspraak te kunnen maken op de waarbord, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN
Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE
Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION
Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES
Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY
We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS
In order to claim tis warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermerien dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS
This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG
Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden.
Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.
In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrer votre produit sur notre site, **http://www.vermeiren.be/registration**
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, **http://www.vermeiren.be/registration**

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carete "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

SERVICE

The rollator was serviced:
Le rollator roulant contrôlé:
De rollator is gecontroleerd:

Das Rollator wurde überprüft:
Il deambulatore è stat ispezionata:
La andador ha sido revisado:
Z chodzik był serwisowany:

Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:	Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:
Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:	Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:
Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:	Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:
Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:	Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:
Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:	Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: www.vermeiren.com.
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr.
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: www.vermeiren.be.
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: www.vermeiren.de, www.vermeiren.at, www.vermeiren.ch.
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: www.vermeiren.com.
- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.

Notes

Belgium

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Germany

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

France

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d´Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Italy

Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Poland

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

The Netherlands

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Spain

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Czech Republic

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

R.E.: N.V. Vermeiren N.V., Vermeirenplein 1/15 - 2920 Kalmthout - Belgium – 2012-02- Manual 4-light- vA